

Kitabbu kya Ngeera Kwanjuura

Mu kitabbu kiki kya *Ngeera*, bigambu bikukira bunene byahandiikiirwe Mukama Sulumaani mu myaka mimyoya mya 1000 (B.C.) Yesu atakabyaliirwe. Omweji hali bantu banyakuhandiika zimweji ha zizo ngeera abba Mukama Heezekiya.

Kitabbu kiki kibba na bigambu bikulamba na bikuhabura bantu ha bintu byonyini bikorwa huli kiro mu nsi. Mu kutwalira hamweji ngeera zegesya bigambu bya Ruhanga bya magezi hamwenya na bitabbu bindi bya mu Bbaibbuli nka baraguri ba Ruhanga na byafaayo bya Beisaleeri kubyegesya. Beitū megeseerye ga Ngeera gahukanahoona na biyo bitabbu, habwakubba bigambu byazo bibaza mu kugeragera na bikoikiyo.

Kigyendeerwa kya muhandiiki wa zizi ngeera kyali kya kutamwo baminyeeto, bahala na badulu, mutima gwa kutiina Ruhanga (Ngeera 1:4 na 4:20). Kusigikira ha bigambu bya muhandiiki, ndugiro gya kwetegereza gili mu kutiina MUKAMA (Ngeera 1:7). Mu ngeru gigo kiki kitabbu kiragirira bantu ha bintu bibi: nkoragana gya muntu na Ruhanga, muntu na batahi baamwe, mulingo gwa kuhandyamwona baana, byakuswera na byakuswerwa na bintu bindi.

Bicweka bihandu mu kiki kitabbu nka kubihonderegeeni

Mugasu gwa ngeera *Ngeera 1:1-7*

Nkoragana gya muntu na Ruhanga *Ngeera 1:8—9:18*

Bigambu bya Sulumaani *Ngeera 10:1—29:27*

Mulingo gwa kuhandyamwona baana *Ngeera 30:1—31:9*

Byakuswera na kuswerwa *Ngeera 31:10-31*

Kigyendeerwa kya Ngeera

¹ Zizi zoozo Ngeera za Sulumaani, mutabani wa Daudi, mukama w'Isaleeri,

² ziha bantu kubba na magezi na ngesu, naakwetegereza bigambu bya magezi,

³ zeegesya kwetegereza ngesu na bikorwa birungi, bikorwa bikusijimwa na hwinganiza.

⁴ Ziha ntwarwa kubba na magezi, basigazi na bahala kwetegereza.

⁵ Ali na magezi na kwetegereza, yeetegeerye zizi ngeera, ateeryeho kwega na kulambwa,

⁶ yeetegereze makuru gaazo, bigambu na bikoikyo bya magezi.

⁷ Ndugiiro gya kwetegereza gili mu kutijina MUKAMA, beitu badoma bagaya magezi na kuhaburwa.

Kulamba hali Nkori za Bibii

⁸ Mwana wange, weetegeeryanga kulamba kwa bbaawu,

- kandi otaligumirisana bigambu bya
mmaawu.
- 9 Byabbanga nka kondo gya mbabazi ha mutwe
gwamu,
kandi lukwanzi mwicoti lyamu.
- 10 Mwana wange, nkorɪ za bibii zaakak-
wohyanga,
otabetegeeryanga.
- 11 B̥ubakakuweeranga, “Iza tugyende hamweɪ,
tulaaliire gitweta,
tugwere muceke atali na nsonga,
- 12 tubagoromore nibacaali boomi mu nnyanga,
benseɪ, nka bantu bagwiri mu kiina,
- 13 tukwiza kutunga bintu bya muhendu,
twizulye manyumba geetu na bintu
bitunyagiri,
- 14 iza, otwekonyeho,
tukwiza twenseɪ kubagana biɓyo
bitunyagiri.”
- 15 Mwana wange, otaligyenda nabo,
otalita kigulu kyamu mu mihanda myaɓu,
- 16 kubba magulu gaɓu ganguha kukora bibii,
geiruka kubbwoma ibbanga.
- 17 Tikigasa kutega mutegu,
nnyoni gyokutega nikikuwona.
- 18 Beitu bantu nka baɓwo bagwa mu mitegu
myaɓu bankei,
nibeitwa nkwe zaɓu bankei.
- 19 Kwokwo yatyo banyagi ba sente babba,
sente zibanyagiri, zibamalaho hwomi.

Wamagezi Akwamiira mu Nguudo

- 20 Wamagezi akukungira mu nguudo,

akwamiirya hasyanu mu kabbaari.

- 21 Akwetera bantu mu katali,
akuweera beecookiri heirembu lya rubuga:
- 22 “Nywe ntwarwa, mulyendya budoma kudwa
dii?
Nywe bagayi na badoma muliicala nimusu-
ula kwetegereza kudwa dii?
- 23 Ize mwetegeerye kulamba kwange,
aleke mbaweere bya ha mutima gwange,
nkwiza kubolokeerya binyeegesya.
- 24 Nabunyabeetiri mwaswiri kunyeetegeerya,
mutakanzegwe nabunyabeesengereerye,
- 25 mugaya bugayi bigambu byange,
timwegwa binkubalamba.
- 26 Kabii bukalibeizira, ndibasekereerya,
ndibahonereerya,
- 27 nnaku buzilibeizira nka bbuukuulu,
kabii bukalibasenga nka kihehu,
butiini na bujune bubulibakwata.
- 28 Mwomwo balinyesengereerya, beitu
tindiibeiramwo,
nabubalintoolya, tibalinzagya,
- 29 habwakubba baaswiri kwetegereza,
baacwamwo butatiina MUKAMA.
- 30 Habwakubba batakeikirize kulamba kwange
baagaya na bigambu byange,
- 31 kwokwo baliwonawona habwa ngesu zaabu,
nibadwa ha kutamwa bikorwa byabu.
- 32 Kubba buteegwa bukwiza kwita basirusiru,
na butafaayo nibumalaho badoma,
- 33 beitu huli anyeetegeerya yeicalanga mu
businge,
atali na kyakutiina na bujune.”

2

- 1 Mwana wange, h̄wolikaikiriza bigambu
byange,
okata biragirow byange mu mutima gwamu,
2 okatega ipokopo lyamu hali bigambu bya
magezi
okata mutima gwamu kubyetegereza,
3 kwokwo h̄wolikasaba magezi
okakunga nakukunga mwa kwetegereza,
4 h̄wolikagatoolya nka feeza
okagaheega nka byamuhendu,
5 mwomwo olyetegereza kutamwo MUKAMA
kitiinjisa,
noogumbura magezi ga Ruhanga.
6 Kubba MUKAMA agaba magezi,
mu munwa gwamwe harugamwo magezi na
kwetegereza.
7 Abiikira barungi magezi,
eicala ngabu gya batali na kakuu,
8 alinda bakakora ha byabwinganiza
naawoneera mihanda mya barungi.
9 Mwomwo olyetegereza birungi na h̄winganiza,
na byosemereeri kukora,
10 habwakubba olifooka mugezi,
kwetegereza na kusemererwa biliiza mu
mwozo gwamu.
11 Kwegyendereza kwakuwoneeranga,
kwetegereza kwakulinda,
12 nikukujuna mihanda mibiibi,
na badulu bakaluma bigambu bibiibi,
13 balekiri mihanda mya mananu
bakulibatira mu ntiti,
14 banyumirwa kukora kubiibi,

- nibeegonza mu bibii bitali na mutwe na magulu,
 15 boobo bakora bikyamu, banyangesu zibiibi.
- 16 Kwokwo galikujuna mukali mubiibi, hali malaaya wa bigambu biheheeru,
 17 atali mwesigwa hali iba, munyakusuula biyaarahiiri mu meiso ga Ruhanga,
 18 kubba nnyumba gyamwe gitwala mu kuzika, muhanda gwamwe kuzumu.
 19 Bensej bamuhungira tibeira, habbe kwira mu muhanda gwa bwomi.
- 20 Nahabwakikyo ohonderenge muhanda gwa barungi, aleke woomeere mu mananu.
 21 Habwakubba barungi baliicala mu nsi, na batali na kamogo balyomeera.
 22 Beitu babiibi, Ruhanga alibamalaho mu nsi, na bateegwa alibatemaho.

3

Magezi googo Bwomi

- 1 Mwana wange, otalyebeera bigambu binkukwegeesya, beitu mutima gwamu gukwizukyenge binyaakurahiiri,
 2 habwakubba bilikuha kwomeera myaka minene, nibikuleetera businge na buguuda.

- ³ Ngonzi na h̄wesige bitalikurugaho,
waabilwalanga mwicot̄i lyamu,
waabihandiikanga ha mutima gwamu.
- ⁴ Mwomwo olis̄jimwa nooheeh̄wa kit̄iin̄isa
mu meiso ga Ruhanga na bantu.
- ⁵ Weesiganga MUKAMA na mutima gwamu gwen-
sej,
otalyesiga magezi gaamu wankei,
- ⁶ oikirizenge akwehembere hensej,
al̄iterekereerya malibatire gaamu.
- ⁷ Otetwalanga kubba mugezi,
beit̄u ot̄iinenge MUKAMA, kandi osuulenge
kukora bibii.
- ⁸ Kikyo kyokyo kilibba mub̄azi hali h̄womi
h̄wamu
nikikumalaho h̄ur̄um̄i.
- ⁹ Waatangamwo MUKAMA kit̄iin̄isa noomuha
heitungo lyamu,
kandi omuhenge makesa ga bilimwa
byakubanza.
- ¹⁰ Woolikabikora, ol̄izūulya bideeru, nibisaaga
na kusaaga,
noizūulya byese byamu bya vīino ha
mun̄wa.
- ¹¹ Mwana wange, otagayanga kulamba kwa
MUKAMA,
otalimujwaha yaakakuh̄uranga.
- ¹² H̄w̄wakubba MUKAMA ah̄bura giyendya,
nka mub̄yeru kwah̄bura mwana giyendya.
- ¹³ Ali na mugisa yogwo aheeh̄wa magezi,

- na yogwo ali na kwetegereza.
- 14 Kubba mugasu gwago gukira feeza
magoba gaago gakira ga zaabbu.
- 15 Magezi gakira mahiga ga muhendu.
Tihaloho kyokusobora kugalengesenja
nakyō.
- 16 Galeeta kwomeera ha rubaju lumwei,
ha lundi nigaleeta hūguūda na kitiinisa.
- 17 Bwomi hūlimwo kusemererwa hūruḡa hali
magezi,
mikoore myago myensei mya hūsiḡe.
- 18 Geisana musaali gwa hwomi hali bahwo
baagekwata,
yogwo yensei agakwatira kimwei abba na
mugisa.
- 19 MUKAMA, yaahangiri nsi kuraba mu magezi,
kuraba mu kwetegereza yaahanga iguru.
- 20 Kuraba mu kukenga yaateerihō meezi gak-
wahukana,
na bikaka biguma ndagali.
- 21 Mwana wange, magezi na kwetegereza bita-
likurugaho,
obitenge biicale mu mutima gwamu.
- 22 Bikiwiza kukuha hwomi
nibibba kyakulwala mwicoti.
- 23 Mwomwo oliicala mu nsi otalinakutiina,
kigulu kyamu tikilikibbala.
- 24 Bwolilalanga kuhuumulaho, otalitiinanga,
hulo hwamu hwakunoleranga.
- 25 Otatiinanga bigwa bitaragiri
habbe kadi kuhwerekeera kwa babiibi.

- 26 Kubba MUKAMA alikulinda,
talikuleka kugwa mu mutegu.
- 27 Otalituubiranga bantu bali mu hwetaagu,
kakubba obba nokusobora kubibaha.
- 28 Otaliweera mŭtaahi nti,
“Gyenda, wejira mwakya,”
hŭbwo kandi nooli nakyo.
- 29 Otalidyamwo rukwe mŭtaahi,
habwakubba eikiririza mu kwicaranwa.
- 30 Otalizongoba na mwira waamu hataloho
bulyo,
hŭbwo hataloho kibiibi kibakukoori.
- 31 Otalikwatirwa ihali bantu banyagi
habbe kuhondera mihanda myahu.
- 32 Kubba MUKAMA anoba nkorŭ za bibii
beitu barungi abatamwo hwesige.
- 33 Akyena maka ga babiibi,
ga barungi, agaha mugisa.
- 34 Asekereerya bantu beehaariiza,
beitu agiira mbabazi bahundaaru.
- 35 Kitiinisa kitumbula bagezi
beitu budoma huleeta muswaru.

4

Weegwanga Kulamba kwa Bbaawu

- 1 Baana bange, mwetegeeryenge kulamba kwa
bbaaweenyu,
muteho mutima aleke mubbe na kwete-
gereza,
- 2 habwakubba ndimukubaha magezi,
mutalekanga kwegesya kwange.
- 3 Nincaali na bbaabba nka musigazi muto,

- nindi mwana nyakimweji wa mmaama, mu-
gonze,
4 bbaabba yanzegeseerye yambwera,
“Kwatiranga kimweji bigambu byange,
okwatenge biragiro byange, mwomwo oly-
omeera,
5 Tunga magezi, obbe na kwetegereza,
otalibyebeera, otalibirugaho.
6 Otagagumirisana, galikulinda,
waagolokyanga ngonzi, galikuha husinge.
7 Kihandu, tunga magezi,
nahwotalibba na kintu, obbenge na kwete-
gereza.
8 Wendyanga magezi galikufoora wa maani,
hwoligahumbatira galikutungisya kitinisa.
9 Galikulwalya kondo gya byakyo,
galikuha kitinisa.”
10 Weegwa mwana wange, ikiriza binkukuweera,
obite mu mutima, mwomwo olyomeera.
11 Nkwegeseerye bintu bya magezi,
nkwolokeerye mihanda mya mananu.
12 Tihaloho kilyekiika mu muhanda gwamu
hwolibba nookwiruka, tolikibbala.
13 Kwatira kimweji bibakwegeseerye, otalibileka,
waabilindanga, kubba byobyo hwomi
hwamu.
14 Otagyenda mu muhanda gwa babiibi,
habbe kuhunguuka hali nkorzi za bibii.
15 Gugwo muhanda, ogwehalenge,
okwatenge gwamu, niweegyendera.
16 Babiibi tibalaala batakoori kibii,
tibeebbaka kudooosya bahuteize muntu.

- 17 Kubba banolerwa bidyo bya h̄ubiibi,
na maaci ga h̄unyagi.
- 18 Beitu muhanda gwa barungi gwisana kyerezi kya mambya,
k̄isyan̄a k̄udoosya h̄ukereeri kimweji.
- 19 Muhanda gwa babiibi gwisana nt̄iti gyeitumbi,
h̄ubakiibbala, tibeega k̄ibak̄iibbal̄iireye.
- 20 Mwana wange, taho mwozo gwamu ha
bigambu binkukuweera,
otege ipokopo weegwe ngeera zange.
- 21 Otalibyebeera, oicalenge noob̄izuka,
obitenge ha mutima gwamu,
- 22 kubba babigumbura bibaha h̄womi,
n̄ib̄ihonia mubiri.
- 23 Weegyenderezanga b̄iyo byokuteekereza,
kubba byobyoby ndugiiro gya h̄womi.
- 24 Weehalanga lunyumiyo lukuhabisya,
otabazanga bigambu bibiibi.
- 25 Lingiiranga hookugyenda otakumagamaga,
otalinamwo kakwekubiira.
- 26 Teekerezanga, otakakoori kyokwendya
kukora,
mwomwo byokukora bilidwereera.
- 27 Weehala bibii, olibatirenge harungi,
otalihuguka h̄umoso rundi ha gwaḥudyo.

5

Kuh̄ura ha Kwerinda B̄wenzi

- 1 Mwana wange, taho mutima ha magezi gange,
otege ipokopo lyamu weetegeerye kwetereza kwange,

- ² aleke weege kubba mwegyenderezi,
niweegyendereza bigambu byokubaza.
- ³ Kubba munwa gwa mukali mwenzi gutoonya
buhooki,
na bigambu byamwe biheheera nka makuta,
- ⁴ beitu heinyuma aluluha nka ndulu,
asala nka mpirima, giwa bwogi hubiri.
- ⁵ Magulu gaamwe gatwala mu kuzika,
mihanda myamwe misirimura kuzumu.
- ⁶ Eicala kwahi mu muhanda gwa bwomi,
yenjeera, atali na kiyeegiri.
- ⁷ Kale nu baana bange, munzegwe,
mutaliruga hali bigambu binkubaweera.
- ⁸ Mukali yogwo mumwehalenge,
na mulyangu gwamwe mutaligwesumaho,
- ⁹ bumutamwehale, byakwekamba kwenyu bilit-
walwa bandi,
mulikwera mu ngalu za batemu.
- ¹⁰ Banyamahanga balitwala itungu lyenyu,
kwekamba kwenyu nikuguudahaarya
bandi!
- ¹¹ Hoolikwera olibba nookutaaga,
waanukiri kudwereera kimweji kwikuha.
- ¹² Olikoba yati, "Wona nka kunnyaaswiri ku-
lambwa!
Wona mutima gwange nka kugwagayiri
kuhaburwa!
- ¹³ Ntakeegwe beegesa bange
ntakateho mutima kukwata
bibambwerenge.
- ¹⁴ Nnyeezagiriye mu kabii kanyamaani
mu meiso ga bantu ba Ruhanga."

- 15 Mũkalĩ waamu abba nkeĩzũba lya meezi
geĩcũĩ,
Weewe wankei onywenge meezi geĩzũba lyamu,
weewe wankei onywenge gakukulukuta.
- 16 Habwaki misu myamu mikulukũutira hensei,
na meezi gaamu gahetera mu nguũdo?
- 17 Izũba lyamu lili lyamu wankei,
tilili lyakunywa na bandi.
- 18 MUKAMA alihe mugisa,
weegonzenge na mũkalĩ wa mu busigazi
bwamu,
- 19 murungi nka mparaaki, wa mbabazi nka
mũnsihĩ,
salaka gyamwe gyakuhũumũlyanga biro
byensei.
- 20 Mwana wange, mũkalĩ mwenzi, weegombĩri
waaki?
Habwaki obũmbatĩri mũkalĩ atali waamu?
- 21 Kubba MUKAMA, awona byensei byokora,
yeekebeeja hũli muhanda gwa muntu.
- 22 Muntu akwatwa bibiibi byamwe,
kandi abbohwa miguha mya bibii byamwe.
- 23 Buteerinda hũkwiza kũmwĩtĩsya,
habwa hũdoma hũwamaani akwiza kuhwere-
keera.

6

- 1 Mwana wange, hũwolitaho musimbo habwa
wondi,
rundi okabba mwema wa mwĩzeĩzi,
- 2 olibba okwatĩirwe kweraga kwamu,
weebbohĩri na kanwa kaamu.

- 3 Kale nu mwana wange, hondera magezi
gankukuha, weejune,
habwakubba oli mu ngalu zaamwe.
Gyenda weehombokereerye,
omwesengereerye!
- 4 Otalaala,
oteebbaka na kwebbaka.
- 5 Weejuna, nka mparaaki giteesukiriiri muhigi,
nka kinyoni kiteesukiri ha mutegu.
- 6 Wonera hali nkakabi, we mugarei,
weetegereza nka kuzikora, obbe mugezi!
- 7 Tizigira mwebemberi,
habbe mukeberi, rundi mulemi,
- 8 beitu zeebiikira byetaagu byazo ha makesa,
nizisorooza bidyo mu kyanda.
- 9 Ee beitu, wee mugarei, olilaala kudwa dii?
Olisisimuka mu hulo dii? Bwolikoba yati,
- 10 “Kandaaleho kadooli, kandindeho kadooli,
kammpuumuulyeho mikono kadooli,”
- 11 mwomwo nnaku zilikwizira nka mwibi,
nizikurumba nka mutemu.
- 12 Muntu mugwagwa kandi mubiibi
eicala naagobyagoby,
- 13 kumigamigiriira meiso,
kuzigazigiiza magulu,
na ngalu mwa kwebbumbiira.
- 14 Mutima gwamwe guteekereza mu hubii,
naakucukiriira bantu.
- 15 Kyokyo alirumbwa bizibu atakwega,
mu kasumi kadooli alibba acwacwanikiri.

- 16 Haloho bintu mukaaga MUKAMA biyaanobiri,
bili nka musanju byamuziro:
17 meiso ga marara, kalimi ka hugobya,
ngalu gibbwoma ibbanga,
18 mutima guteekerereza mu nkwe,
magulu ganguha kukora kibii,
19 mukeiso abaza byahugobya,
na mutabura makaa.

Kwehala Mukali Mwenzi

- 20 Mwana wange, weegwanga bbaawu
byakukuragira,
ohonderenge maawu biyaakwegeserye.
21 Bigambu byahu obitenge mu mutima gwamu,
obibbohenge mwicoti lyamu.
22 Byakwehemberanga mu kulibata kwamu,
byakulindanga weebbakiri,
byakulambanga osisimukiri.
23 Kubba biragiro byahu, taara,
kwegesya kwahu, kyererezi,
na bibahabura, muhanda gwa bwomi.
24 Obikwatenge bilikujuna mukali mubiibi,
na hugambu hwa mukali mwenzi.
25 Otalimwegomba hurungi hwa mubiri,
atalikuduupa na meiso gaakulelembuka.
26 Kubba malaaya atoolya kiyaagulisya
kayaadya,
beitu mulaala mukaa wondi abba yee-
heeriyo kukwa.
27 Naani yaahumbatiri mworo mu salaka,
ngoye zaamwe zaalema kuhya?
28 Naani yaalibeeti ha makala gakwokya,
magulu gaamwe gaalema kuhya?

- 29 Kwokwo abba yatyo mulaala mukaa wondi,
yensei akumweha alifubirwa.
- 30 Mwibi yaakuganywirwa,
kubba nzala gyogyo gimwibisya.
- 31 Beitu bwakwatwa, aliha mirundi musanju,
nabukimalaho itungu lyamwe lyensei.
- 32 Mudulu mwenzi, abba atali na magezi,
abba naakwezita yankei.
- 33 Bihuta na muswaru biicala mpeera gyamwe,
Kihemu kyamwe tikilimalika.
- 34 Habwa meiha iba mukali alikwatwa busungu,
naahoori nzigo atali na kisa.
- 35 Talikiriza bulihi bwensei,
nabubaliteeryaho bulihi, tibulimalaho
busungu.

7

Kuhabura kundi ha Mukali Mwenzi

- 1 Mwana wange, kwatanga bigambu byange
otalyebeeru biragiro byange.
- 2 Obikwatenge mwa kwomeera,
nka mboni gya liso olindenge binkwegesya,
- 3 obyebbohenge ha ngalu zaamu,
obihandiike ha mutima gwamu.
- 4 Oweerenge magezi, "Weewe nyakeetu,"
weetanga kwetegereza mwijuwu,
- 5 bilikujuna mukaa wondi,
na yogwo mwohya.
- 6 Haloho kiro kinyeemereeri ku dirisa
nyaalingiira hanzei,
- 7 nyaaweeniho basigazi, ntwarwa,

- nyeetegerezamwo omweḽ,
atakabbe na magezi,
8 naakulibalibata heigemero lya nguḽdo,
heehi na nnyumba gya muḽali,
naakugyenda wu yogwo muḽali
9 joojolo, kaswekusweku,
ḽwĩre niḽukubbumba, mu kaṽiṽi.
- 10 Wona muḽali kuyaamuṽangiriṽi,
alweri nka malaaya, kuṽwohya.
11 (Muḽali yogwo wampaka, mujeemu,
teicara kwamuḽi,
12 nka haṽi, omwegwera ku ruḽuḽdo, ha katali,
naakutegatega.)
13 Buḽaakaweeni musigazi, amuḽumbatira
amunwegera,
amuḽundulira meiso amuweera:
14 “Mmpongiriyo deeru kyonzira kya buḽinge,
nyaadoosereerya biḽyo biṽyeeragiṽi,
15 kyokyo nnziṽi kukutangiira,
nceeri niṽkutoolya, nkwagiṽrye!
16 Ntabbu gyange ngyaliṽiho suuka zirungi,
ziwa rangi, ziṽyiriṽu za Miṽiri.
17 Ngifuhiṽiriṽi maḽaṽa gakuḽunya kurungi,
ḽubbaani, migaaju na biḽunya bindi.
18 Iza twegonze iḽolo lyenseḽ,
twolokyengane ngonzi.
19 Haḽwakubba ibange waahiyo,
yaagyendiṽi hadei,
20 yaatwalageeni sente zinene,
akwiṽa iṽyuma lya sabbiiṽi ibiri.”
21 Kwokwo yaamuṽooniṽi naakuṽuduḽupa,

- yaamugobya naakumusikiriza.
- 22 Nahaahwo musigazi yaamuhondere,
nka nnumi gikutwalwa mwibagiyo,
nka munsihĩ gusambiri mutegu,
23 kudoosya gututĩrwe nigukakwa,
nka kinyoni kikuzeenyera mu mutegu,
tiyeegiri kwakugyenda kukwa.
- 24 Kale nu baana bange, munyeetegeerye,
mukwate bigambu binkubaweera.
- 25 Mukali yogwo atalibahugura mitima,
mutalihondera mihanda myamwe,
- 26 habwakubba etisiĩrye badulu banene,
tibasobora kubabalwa.
- 27 Nnyumba gyamwe gisirumura kuzumu,
cali hali bisika bya Lukuũ.

8

Migisa mya Magezi

- 1 Mwegwe, wamagezi kwalimukukoba!
Muhondere, Mwetegerezi byalimu
kwamĩrya!
- 2 Hakyendi ha rubamba ha nguũdo,
ha masangananzira hoo ho yeemereeri.
- 3 Heirembu mu meiso ga rubuga
ha rubaju lwa mulyangu, akukoba yati,
- 4 “Nywe bantu nywe, bandimukuweera,
nywe baana ba bantu bankupompogeerya.
- 5 Nywe ntwarwa, mwecwerengemwo,
nywe badomadoma, mwetegereze.
- 6 Mwegwe mbaweere bya mugasu,
bigambu bimbaza biicala birungi.

- 7 Kubba kalimi kange kabaza mananu,
munwa gwange guzira hugobya.
- 8 Mbaza bigambu bya mananu bisa,
bitalimwo hugobya, habbe kwehinduhindula.
- 9 Hali mwetegerenzi byensei bimubbeera mananu,
bisiimwa busiimwa ali na magezi.
- 10 Mwegombe bibabeegeseerye kukira feeza,
na magezi kukira zaabbu gisengejeerwe,
- 11 habwakubba magezi gakira mahiga ga
muhendu,
tihaloho kigeerenga.
- 12 “Gya Magezi, nsisana nkeicala na Mwerindi,
nyeetegeeriize nyaatunga kucwamwo.
- 13 Kutijina MUKAMA kwokwo kunoba kibii,
nnoba myepanku na kwetembatembya,
ngesu zibiibi na mbaza gibiibi.
- 14 Gyagya mpabura kandi mpanulira kurungi,
mba na kwetegerenza na maani.
- 15 Nntaho bakama nibafuga,
balem nibataho biragiro birungi.
- 16 Bahandu bafuga habwange,
babbe balem na baramuri ba mu nsi.
- 17 Akunzokya ngonzi nanya mwolokya ngonzi,
yogwo akuntoolya alinzagya.
- 18 Buguuda na kitinisa byange,
gya ngaba migisa neitungu litamalika.
- 19 Bintu bingaba bikira zaabbu hurungi,
bikiira kimwe na feeza gisengeje.
- 20 Bikorwa byange biicala hasyanu,
ngyendera mu mananu,

- 21 bakunzendya mbaha itungu,
nibeezuulya bideeru byabu.
- 22 “MUKAMA yampangiri atakahangiri nsi,
mu biyaahangiri kadei gyagya abanza.
- 23 Mu biro bya kadei, nyaabumbiirwe,
mu kubanza, nsi gitakabbeerihho.
- 24 Nyaabyaliirwe hatakabbeerihho mataka,
migira mitakabbeerihho.
- 25 Nsau zitakabbeerihho,
mbamba zitakahangiirwe, nnyaaloho,
- 26 nsi gitakahangiirwe na misiri myaho,
habbe kadi cuucu gya mu nsi.
- 27 Kannyaaloho, buyaali nakutaho iguru,
buyaateerihho mitaanu myeitaka,
- 28 buyaali nakubamba bikaka hakyendi,
buyaatatiiirye misu mya kuzumu,
- 29 buyaali nakutaho mitaanu myeitaka,
aleke meezi gasambire hayaagaragiiiri,
nabuyaateerihho misinge mya nsi.
- 30 Nnyaali mukugu ha rubaju lwamwe,
yeicalengi asemererwe habwange,
na gya ninsemererwa habwamwe.
- 31 Ndyegonza mu nsi gyange,
ninsemererwa na bantu baamwo.
- 32 “Kale nu hataati, baana bange munzegwe!
Bali na mugisa bahondera kuhaburwa
kwange.
- 33 Mwegwengenge bimbeegesya mubbe bagezi,
mutalibigumisirana.
- 34 Ali na mugisa anzegwa,
eicala alingiriiri irembu lyange,

- alindiriiri mulyangu gwange.
³⁵ Kubba abba nanya abba na bwomi,
 MUKAMA amugiira mbabazi
³⁶ beitu atali nanya yeerumya yankei,
 bensei bannoba babba nibakwendya
 kukwa.”

9

Magezi Bigakora

- ¹ Wamagezi abimbiri nnyumba gyamwe,
 yaagiteera mpagi musanju.
² Eitiri kisolo kyamwe ahyangiirye maaci
 gaamwe
 yaatimba na kiihuru.
³ Atumiri bazaana baamwe, beete bantu
 mu bicweka binyamaani mu rubuga.
⁴ “Akali ntwarwa, eize haha!”
 Mpwise amuweereeri yati,
⁵ “Iza, odyo bidyo bintimbiri,
 onywe maaci gampyagiirye.
⁶ Muleke budoma aleke mwomeere,
 Libata na bakwetegereza.”
⁷ Acoomera mugayi, yeesyomera bilumo,
 ahabura mubiibi, yeeletera bihuta.
⁸ Otahaburanga mugayi, kubba alikunoba.
 Ahabura mugezi, bufooka bunywan.
⁹ Bwolamba mugezi, eicala na wa magezi,
 kwegesya murungi, ateeryaho ha kiyeegiri.
¹⁰ Ndugiira gya magezi gili mu kutiina MUKAMA,
 kwegu Musyanu Akiira Kimweji, kubba
 kwetegereza.

- 11 Kubba na magezi k̄iteeryaho biro bya kwom-eera,
 k̄iteerya na h̄unene h̄wa myaka mya h̄womi.
 12 Bwobba na magezi obba weegas̄iri,
 h̄wogagaya n̄iweer̄umya wankei.
 13 Mukal̄i mudoma eicala naatokatooka,
 tagira ngesu, tali na k̄iyeegiri.
 14 Eicaara ha mulyagu gwamwe,
 ha ntebe mu kiikaru, hakyendi mu rub̄uga,
 15 niyeetanga bakurabaho,
 bali mu mihanda myaḥu nti,
 16 “Ntwarwa gyensej̄ giize h̄aha.”
 Aweera mpwise yati,
 17 “Meezi geibe googo gamala nnyoota,
 na bidyo bibadya mu nsita, byobyoby binola!”
 18 Beitu bo badulu tibeega nti, haliyo h̄uzire,
 bagenyi baamwe beicala kuzumu.

Ngeera za Sulumaani

10

- 1 Ngeera za Sulumaani:
 Mwana mugezi aha bbaawe kusemererwa,
 beitu mudoma alirya mmaawe.
- 2 Itungu lya h̄ugobyā tiligasa,
 beitu mananu gahonja luk̄u.
 3 MUKAMA taleka barungi kud̄iib̄wa nzala
 beitu b̄abiibi tibali na kyalib̄aha.
 4 Ngalu gya mugarei gileeta nnaku
 beitu gya mwekambi h̄uguḡda.
 5 Mwana mugezi akesa mu kyanda,
 beitu mwolo, aleeta muswaru ha makesa.
 6 Barungi baheeb̄wa mugisa,

- beitu kanwa ka mubiibi kabbumbiira
bwemi.
- 7 Murungi bamwizukira migisa myamwe,
beitu ibara lya mubiibi lizika buziki.
- 8 Mutima gwa magezi gukwata bibaguragiiri,
beitu kulogozona kwa mudoma kulimalika.
- 9 Alibatira mu mananu, abba na businge,
beitu akwebisiira azooka buzooki.
- 10 Mwita liiso mwa kubumba mananu, aleeta
bujune,
na akulogozona bya budoma alizika.
- 11 Kanwa ka murungi keisana musu gwa bwomi,
beitu ka mubiibi kabbumbiira bwemi.
- 12 Nnobi zileeta izongobo,
beitu ngonzi zibumba bibiibi byensei.
- 13 Bigambu bya mukengebu bibbamwo magezi,
beitu mpwise awonawona na mubbeere.
- 14 Kideeru kya bagezi, kwegesebwa kwabu,
beitu kanwa ka mudoma kaleeta kuhwere-
keera.
- 15 Itungu lya muguuda lili nka rubuga lwamwe
lunyamaani,
beitu banaku bahwerekeera mu busege
bwabu.
- 16 Mpeera gya bikorwa birungi, bwomi,
beitu babiibi bagoboora mu kukora bibii.
- 17 Akwata bibaamuragiiri, abba mu muhanda
gwa bwomi,
beitu akugaya kulamba, muhabya.
- 18 Ali na nzingo mu mutima, tabaza mananu,
mudoma akora gwa kulibatya rugambu.
- 19 Mu bigambu binene, kibiibi tikilemwamwo,
beitu mugezi yeerinda kalimi kaamwe.

- 20 Bigambu bya murungi feeza,
beitu mutima gwa mubiibi tigugasa.
- 21 Bigambu bya murungi bigasira banene,
beitu badoma beitwa butakenga.
- 22 Mugisa gwa MUKAMA guleeta itungu,
tigubbaho hujune hwensei.
- 23 Mazeenyizeenyi mudoma yeezagya naakukora
kibii,
beitu akwetegereza anyumirwa kukora bya
magezi.
- 24 Kya mubiibi akwehala, kilimudwaho,
na barungi bibeegomba, byabaheehwanga.
- 25 Hujune hwisana kihehu, kikuuta babiibi,
beitu barungi beicalaho biro byensei.
- 26 Mugarei asaaliza mumutumi,
nka ndwa wa musinyi kubulumira,
rundi nka mwica kugusiiha meisso.
- 27 Mu kutiina MUKAMA heicalamwo kwomeera,
beitu mubiibi agira biro bidooli.
- 28 Kunihira kuleetera barungi kusemererwa,
beitu babiibi balindiira bibataliwonaho.
- 29 MUKAMA yooyo hwirukiro hwa barungi,
beitu nkorj za bibii, alizihwerekeerya.
- 30 Tihaloho alidemula barungi,
beitu babiibi tibeicala mu nsi.
- 31 Kanwa ka mugezi kabaza bya magezi,
beitu kalimi ka mubiibi balikasala.
- 32 Barungi babaza bigambu bikwikirizihwa,
beitu munwa gubiibi guhulukya bikusaaliza.

11

- 1 MUKAMA anoba bipimyo bitadoori,
beitu asiima bidoori.

- 2 Heinyuma wa myepanku, heizaho nsoni,
beitu mu kubundaara halimwo magezi.
- 3 Bananu Beega mulingo gwa kukora bidoori,
beitu bateesigwa, balihwerekeera.
- 4 Itungu tililimugasa ha kiro kya kumucwera
musangu,
beitu hurungi hwa mutima hulumujuna
luku.
- 5 Muntu murungi yeega mulingo gwa kukora
bidoori,
beitu mubiibi yeeletera kuzika.
- 6 Barungi bajunwa hawa kukora mananu,
beitu bateesigwa balikwatirwa mu bibee-
gomba.
- 7 Mubiibi akwa na byenihizo byamwe,
na biyanihirengi kutunga nibisya.
- 8 Bunanu wa muntu humujuna bizibu,
beitu nibirira babiibi.
- 9 Kanwa kaategiri Ruhanga kahwerekeereerya
batahi,
beitu kwetegereza kwa barungi kubaju-
nambe.
- 10 Migisa mya barungi mibimba rubuga,
kukwa kwa babiibi kuleeta kusemererwa.
- 11 Barungi baleetera rubuga kuhanda,
beitu bya babiibi babaza biluletera kuhwere-
keera.
- 12 Mugaya beira abba mudoma,
beitu mugezi yeerinda kalimi kaamwe.
- 13 Warugambu yensei alumbuula nsita,
beitu mwesigwa agibumbirambe.
- 14 Ihanga hilitabba na mwebemberi mugezi
lihwerekeerambe,

- beitu hali bakuhapura banene habbaho
husinge.
- 15 Yemerera munyamahanga abba nakweletera
bizubu,
beitu asuula kumuha bwema abba na
husinge.
- 16 Mukali wa mbabazi aheebwa kitinisa,
beitu badulu batemu batunga itungu lisa.
- 17 Mudulu wa mbabazi, asagirwa mbabazi za-
amwe,
beitu babiibi beeletera bizubu.
- 18 Itungu Iya mubiibi tilicalaho,
beitu akora birungi atunga bimusemereeri.
- 19 Akwatira kimweji kukora bidoori alyomeera,
beitu akutoolya hubiibi alizika.
- 20 MUKAMA anoba bateekereza bibiibi,
beitu yendya bakora birungi.
- 21 Mu mananu babiibi balifubirwa,
beitu barungi, kabii tikalibadwaho.
- 22 Ndengeeti gitali na ngesu,
giisana mpita gya zaabbu mu nnindo gya
mpunu.
- 23 Barungi bibeegomba bibaleetera birungi,
beitu bya babiibi banihira bibarugirwamwo
kubakwatirwa kiniga.
- 24 Haloho agaba na bwenda naateeryaho
huteerya itungu Iyamwe,
wondi naanakuhara hapwa hwimi bwamwe.
- 25 Ali mwenda aliguduhara,
na akonyera bantu yoodede alikonyerwa.
- 26 Abisa bidyo bibakwendya kugula, bamubaza
kubiibi,

beitu atundira habakubyetagira aheebwa mugisa.

- 27 Atoolya birungi yaagya birungi,
beitu hubiibi hwizira akubutoolya.
- 28 Yeesiga huguuda hwamwe alikunkumuka nka bikoora bihotoku,
beitu barungi balyomeera nka bikoora bibisi.
- 29 Atuntuza maka gaamwe, tali na kyalitunga,
kandi mudoma afugwa mugezi biro byense.
- 30 Burungi huleeta hwomi,
mugezi asika mitima mya bantu.
- 31 Barungi bakabba na mpeera gya mu mumu mu nsi,
na nkorj za bibii zikwiza kufubirwa!

12

- 1 Yendya kwegu, anywana magezi,
beitu anoba kuhaburwa abba mudoma.
- 2 MUKAMA asiima barungi,
beitu anoba bakora bya hujee mu.
- 3 Bubiibi tibuleeta husinge,
beitu murungi abba musigiku.
- 4 Mukali mwegyenderezi aheesya iba kitinisa,
beitu muhemuri eisana kookoro mu makuha gaamwe.
- 5 Biteekerezu bya barungi byolokya hwinganiza,
beitu kuhabura kwa babiibi hubba hugobya
- 6 Babiibi babaza bya hwiiti,
beitu kubaza kwa barungi kujuna bantu.
- 7 Babiibi bahwerekeera nibasyeraho,
beitu nnyumba gya barungi gilyomeera.
- 8 Ali na magezi asijimwambe,

- beṭu wa biteekerezu bibiibi agayuwambe
9 Kirungi kuḥundaara nooli na kyoli nakyo,
kukira kwehaariiza otali na kyakudya.
10 Muntu murungi mutima agumaara ha bisolo
byamwe,
beṭu mubiibi tabba na mbabazi nabyo.
11 Akwekamba kulima abba na bidyo binene,
beṭu eṛukya bitakugasa abba mudoma.
12 Babiibi tibabba na ḥusigikiro,
beṭu barungi babba basigiku nka ikolo lya
musaali.
13 Kanwa kabiibi kabonebonesya mukamako,
beṭu murungi akena kabii.
14 Bigambu birungi biṣimwa na birungi,
bikorwa birungi biheehwa mpeera gyabyo.
15 Mudoma atekereza ḥuli byakora bibba
biḍoori,
beṭu muḡezi yeetegeerya bibakumuhabura.
16 Kiṇiga kya mudoma tiḱyebisa,
beṭu muḡezi baaluma nagaya ḥugayi.
17 Muḱeiso wa mazima aleetaho ḥwinganiza,
beṭu muḡobya abaza ḥugobya.
18 Bigambu bya ḥugwagwa biṭuuta nka mpirima,
beṭu kalimi ka muḡezi kaleeta kuhona.
19 Buḡobya ḥwicalaho ḥwire ḥḍooli,
beṭu mazima biro na biro.
20 Nkoṛi za bibii zitekereza mu kukora bibiibi,
beṭu bateekereza birungi babba na kuse-
mererwa.
21 Murungi talidweḥwaho kabii,
beṭu babiibi beicala nibawonawona.
22 MUKAMA annoba babaza ḥugobya,
kyonkei asiima bananu.

- 23 Mugezi tiyolokya kwetegereza kwamwe,
beitu mudoma ararangya hudoma hwamwe.
- 24 Kwekamba kufoora bantu kubba beebemberi,
bugarei nibubaha kubba beiru.
- 25 Kwelalikiira kuleetera muntu hujune,
beitu bigambu birungi bimuha kusemer-
erwa.
- 26 Murungi aterekereerya beira baamwe,
beitu mubiibi abahabya hahabya.
- 27 Mwolo alemwa kadi kutimba byamwe,
beitu mwekambi atunga binene.
- 28 Muhanda gwa bananu gutwala mu hwomi,
hatali mu lukuu.

13

- 1 Mwana mugezi yeegwa bbaawe byakumu-
lamba,
beitu mugayi tiyeegwa.
- 2 Murungi byabaza bimuheesya birungi,
beitu kwegomba kwa mubiibi hwicala
bulemu.
- 3 Akwerinda kalimi alinda hwomi hwamwe,
beitu muhonyola munwa yeeleetera kabii.
- 4 Bantu bagarei bendya bintu kandi tibabitunga,
beitu bakukora na maani batunga byensei
bibakwendya.
- 5 Muntu murungi anoba hugobya,
beitu babiibi bakora bikuhemura kandi
bikuswaza.
- 6 Burungi bulinda mwinganiza,
beitu kibii kihwerekereerya babiibi.
- 7 Haloho yeefoora muguuda naali munaku,
na yeefoora munaku naali muguuda.

- 8 Muguuda acungurwa itungu lyamwe,
beitu tihabbaho akutiinisa munaku.
- 9 Barungi beisana taara gikwaka nigisyania
beitu babiibi beisana taara gikulumira.
- 10 Myehembu mileeta bujune,
beitu eikiriza kuhaburwa abba mugezi.
- 11 Itungu lya bwangu bwangu limalika bwangu,
beitu liiza mpula lyeteeryaho bweteerya.
- 12 Kunihira mu kitaabbeho kihimbisya mutima,
beitu kutunga kyokwendya gubba musaali
gwa bwomi.
- 13 Atalambwa yeeleetera bujune,
beitu ahondera biragiro, aheebwa mpeera.
- 14 Kwegesya kwa bagezi, gubba musu gwa
bwomi,
gukutanga kugwa mu mitegu mya lukuu.
- 15 Kwetegereza kuleeta mbabazi,
beitu butetegereza butwala mu kuhwere-
keera.
- 16 Mugezi, akoresya kwetegereza
beitu mudoma eicala naahaariiza budoma
bwamwe.
- 17 Mukwenda ateesigwa aleeta bujune,
beitu akwesigwa, aleeta businge.
- 18 Agaya kuhaburwa, yeegimbira nnaku na
muswaru,
beitu eikiriza kulambwa aheebwa kitiinisa.
- 19 Kutunga kiwegombanga kikuha kusemererwa,
beitu kyamuziro badoma butahenera.
- 20 Alibata na bagezi, nayo abba mugezi,
kyonkei bwolinywana badoma oli waku-
wona nnaku.
- 21 Kabii kagyenda na babiibi,

- beitu akora birungi aheebwa mugisa.
22 Murungi atiga itungu libagwetera na
beezukulu,
beitu lya mubiibi lidiibwa bamananu.
23 Kisambu kya munaku kyerya binene,
beitu nibinyagwa banyamaani.
24 Atakwata mubbeere kuhabura mwanawe
abba amunobiri,
kyonkei akumwendya ataho mutima ku-
muhabura.
25 Barungi babba nabibakudya nibeicuta,
beitu babiibi beicala nibalira nzala.

14

- 1 Mukali mugezi anihiriirya maka gaamwe,
beitu mukali mudoma agahenera habwa
budoma.
2 Akora birungi atijina MUKAMA,
beitu nkorj gya bibii gimugaya bugayi.
3 Kalimi ka mudoma kamuha kukuutwa
mubbeere,
beitu bagezi babaza bibajuna.
4 Nte zilimi ha zitali, bideeru bibba bisa,
beitu bidyo byera binene hali zinyamaani
zili.
5 Mukeyiso munanu abaza mananu,
beitu mugobya abaza bugobya.
6 Mugayi bwatoolya magezi tagaagya,
beitu mugezi yeetegereza bwangu hoj
7 Weehalanga mudoma,
kubba talikwegesya kyamagezi.
8 Magezi ga akwetegereza gamuhabura
byakukora,

- beṭu ḥudoma ḥuḥabya ḥuḥabya.
- ⁹ Mudoma ḥwaguma musangu agaya ḥugayi,
beṭu murungi asaba kuganyirwa.
- ¹⁰ Buli Muntu yeega ḥujune ḥwamwe yankei,
kandi tihaloho yeega kuṣemererwa kwa mu-
tima gwa wondi.
- ¹¹ Nnyumba gya babiibi giliswaswanika,
beṭu gya murungi gilyomeera.
- ¹² Haloho muhanda guzooka gurungi mu meiso
ga muntu,
beṭu gumaliira nigutwala mu luku.
- ¹³ Na munseku mutima gusobora kutuntura,
kandi kuṣemererwa ḥukumalika heizaho
ḥujune.
- ¹⁴ Babiibi balitunga mpeera gibasemereeri,
beṭu murungi aliheḥwa gikwisana na biko-
rwa byamwe.
- ¹⁵ Mudoma eikiriza kibakamuweereeri,
kyonkei muḡezi abanza kwetegereza haku-
gyenda.
- ¹⁶ Muḡezi yeegyendereza niyeehala kukora bibii,
beṭu mudoma akora nsobi mu
ḥutegyendereza.
- ¹⁷ Wakiniga kya ḥwangu akora byaḥudoma,
bantu banoba muntu wa ḥugobya.
- ¹⁸ Mudoma atunga biṣemereeri ḥudoma,
beṭu muḡezi aheḥwa mpeera gya kwete-
gereza.
- ¹⁹ Babiibi balikundira barungi malu,
nabatali na mananu nabo bakundire ba-
mananu.
- ²⁰ Munaku annoḥwa na bataahi,
beṭu muḡuḡa abba na banywani banene.

- 21 Mugaya beira abba mubiibi,
beitu mwenda hali banaku abba na mugisa.
- 22 Bantu bategeka kukora bibii babba bahabiri,
beitu bo beetegekera kukora kurungi beicala
mu ngonzi na mananu.
- 23 Buli akukora na maani atunga magoba,
beitu kwicalira ngambu kuleeta nnaku.
- 24 Kondo gya mugezi libba itungu,
beitu budoma huleeta budoma.
- 25 Mukeiso wa mananu ajunira bwomi,
beitu mugobya abba mudiraseni.
- 26 Atamwo MUKAMA kitinisa abba musigiku,
na baana baamwe balibba nahaakwirukira.
- 27 Kutina MUKAMA, gwogwo musu gwa bwomi,
kijuna muntu mitegu mya lukuu.
- 28 Kitinisa kya mukama bakiwonera hali bunene
wa bantu bakulema,
beitu tikyeghwa nakufuga badooli.
- 29 Mukwata mpula abba nakwetegereza kunene,
beitu wa kiniga kya bwangu yoolokya
budoma.
- 30 Ateekeenj mutima abba na mubiri gwomi,
beitu ihali litya makuha nka kookoro.
- 31 Awonesya munaku agaya munyakumuhanga,
beitu akwatirwa museege kisa atamwo
Ruhanga kitinisa.
- 32 Mubiibi eitwa kibii kyamwe,
beitu murungi nawaakwa abba na
haakwirukira.
- 33 Mukwetegereza habbamwo magezi,
beitu mudoma tagagira.
- 34 Bunanu buha ihanga kitinisa,
beitu kibii kileetera bantu bensej muswaru.

- 35 Mwiru akora birungi asijimwa mukama
waamwe,
beitu afubira akukora bikuswaza.

15

- 1 Kalimi kaheheeru kamalaho kiniga,
beitu bigambu bikakaaru bikiteeryaho
huteerya.
- 2 Kalimi ka mugezi kaleeta kwetegereza,
beitu kanwa ka mudoma kahulukya
byabudoma.
- 3 MUKAMA awona hensei,
eicala naawona barungi na babiibi.
- 4 Kalimi karungi kaleeta hwomi,
beitu hugobya hucwa ntima.
- 5 Mudoma agaya kulamba kwa bbaawe,
beitu mugezi eikiriza bibamulambiri.
- 6 Maka ga barungi gabbamu itungu linene,
beitu mpeera gya babiibi gileeta hujune.
- 7 Kalimi ka mugezi kasasaanja kwetegereza,
beitu biteekerezu bya mudoma tibibbamwo
karungi kensei.
- 8 MUKAMA anoba bihongwa bya babiibi,
beitu asijima kusaba kwa barungi.
- 9 MUKAMA anoba bikorwa bya babiibi,
beitu yendya bya barungi.
- 10 Wolikora bibiibi olifubirwa hoi,
woolisuula kuhaburwa, olikwa.
- 11 MUKAMA haawonera bali kuzumu,
na bili mu mutima gwa muntu abyegiri
- 12 Mugayi anoba kulambwa,
nahabwakikyo yeehala bagezi.

- 13 Kusemererwa bakuwonera ha b̥usyo wa
muntu,
beit̥u mutima guzingalu gubba na nganye.
- 14 Mugezi yendya kwegu,
beit̥u mudoma anyumirwa bya budoma.
- 15 Munaku eicala naagadagada,
beit̥u bantu bali na kusemererwa beicala
nibeegonza.
- 16 Hakiri obba munaku akutiina MUKAMA,
kukira kubba muguuda otali na businge.
- 17 Hakiri ondyu ijiri hali ngonzi zili,
kukira kudya nnyama heizwiri nnobi.
- 18 Wa kiniga kya bwangu, atabura bulemu,
Beit̥u mukwata mpula alumiriirya izongobo.
- 19 Muhanda gwa mugarei gubbumbwa mahwa,
beit̥u gwa munanu gubba guterekereru.
- 20 Mwana mugezi aleetera bbaawe kusemer-
erwa,
beit̥u mudoma agaya bya maawe.
- 21 Ntwarwa ginyumirwa budoma,
beit̥u mugezi akora bidoori.
- 22 Hatali muhe wa magezi ntegeka zisobambe,
beit̥u buheizaho bahaburi banene nizitere-
keera.
- 23 Kigambu kijira mu bwire bwonyini,
kileetera muntu kusemererwa.
- 24 Bagezi bakwata muhanda gukutwala mu
bwomi,
hatali gukutwala kuzumu.
- 25 MUKAMA azikya makaa gehembahemba,
beit̥u alinda bya bamukaabakwere.
- 26 MUKAMA annoba biteekerezu bibiibi,
beit̥u asemereerwa mu bigambu birungi.

- 27 Wa mururu gwa bintu bya hunyagi aleetera
makaa gaamwe hujune,
beitu anoba kwegulirirya alyomeera.
- 28 Barungi babanza nibateekereza
batakeiririmwo,
beitu babiibi babaza kikeziri.
- 29 Bantu barungi hubasaba MUKAMA niyeegwa,
beitu babiibi ababba hadei.
- 30 Busyo hwa kamwenyumwenyu huleeta kuse-
mererwa,
na makuru garungi galeeta hwomi.
- 31 Muntu eikiriza kulambwa,
abalwa mu ba magezi.
- 32 Yogwo atalambwa yeefereza binene,
beitu alambwa yeyongera kukenga.
- 33 Kutiina MUKAMA kyegesya magezi,
na kubundaara kuleeta kitiinisa.

16

- 1 Muntu ategeka kyakukora,
beitu MUKAMA yooyo acwamwo kukyabba.
- 2 Bantu basobora kuteekereza bibakukora
birungi,
kyonkei bigyendeerwa byaho bipimwa
MUKAMA.
- 3 Buli kyokukora kikwatyenge MUKAMA,
mwomwo byotegekiri bidwereere.
- 4 Buli MUKAMA kyakora abba na nsonga,
na mubiibi amutegekeeri kiro kya kuzika.
- 5 MUKAMA anoba beehaariiza,
mu mananu tibalilemwa kufubirwa.
- 6 Yensei akwendya MUKAMA kandi akamwesiga,
amuganyira bibi byamwe,

- na kuṭiina MUKAMA kwokwo kutoola muntu
mu kibii.
- 7 Akora bikusiiimwa MUKAMA,
na banyanzigwa baamwe beira nibamuny-
wana.
- 8 Hakiri otunga bidooli mu burungi,
kukira binene bya nguzi.
- 9 Muntu ategeka ha kugyenda,
beitu MUKAMA yooyo amuhapura muhanda.
- 10 Ruhanga aterekereerya mutima gwa mukama,
akusemeera kubbanga wabwinganiza.
- 11 MUKAMA yendya kipimyo na ndengu zidoori,
byabuguli byensei biruga hali yo.
- 12 Bakama banoba nkoru za bibii,
kubba bulemi burungi buleetwa
bwinganiza.
- 13 Mukama anyumirwa kwegwa akubaza man-
anu,
asiima abaza bidoori.
- 14 Hali mukama azingaliiri asobora nakwita
beitu mugezi, amuholya buholya.
- 15 Kamwenyu ka mukama kaleeta bwomi,
kandi mbabazi zaamwe zisana ndagali gya
kibbaga.
- 16 Kubba na magezi na kwetegereza,
kikukira kubba na feeza na zaabbu.
- 17 Murungi yeehala kukora kubiibi,
kandi akora niyegyendereza, alinda bwomi
bwamwe.
- 18 Kwetembya kuleeta kuhwerekeera,
kandi myehaariizo mirugamwo kugwa.
- 19 Hakiri oicala munaku ali na mbabazi,
kukira kwehemba na mugabu gwa bunyagi.

- 20 Akuta mutima gwamwe ha kwegesebwa
alisingura,
naakwesiga MUKAMA aliheebwa mugisa.
- 21 Ali na magezi bamweta mwetegerezi,
abaza na mbabazi, asikiriza bantu.
- 22 Magezi hali ali na kwetegereza, musu gwa
bwomi,
beitu kwegesya mudoma ogadira busa.
- 23 Ali na magezi abaza bya magezi,
bigambu byamwe bisikiriza bantu
kubyegwa.
- 24 Bigambu bya mbabazi binwereerya nka
buhooki,
bisemeera mwozo kandi bitatirya mubiri.
- 25 Haloho muhanda guzooka gurungi mu meiso
ga muntu,
beitu gumaliira nigutwala mu lukuu.
- 26 Ali na kyakwetaaga akikoleerambe,
nzala gyegesya kukora.
- 27 Mubiibi atoolya bayatabura,
bigambu byamwe bibba nka mworo.
- 28 Mucwamakuru aleeta izongobo,
na muhesa bantu yaahukanja banywani.
- 29 Muhabi ahabya beira,
naabatwala mu kuzika.
- 30 Amigamigirirya meiso abba naakutegeka
hubii,
amyola munwa abba na kibiibi kyakukora.
- 31 Mbwizi zibba nka kondo gya kitinisa,
giheebwa bantu bananu.
- 32 Ali na kugumisiriza abba muzira kukira waa-
maani,

afuga mutima gwamwe akira ahamba
ruḡuga lwensei.

- 33 Bantu basobora kuḡuḡhya nsoro kuwona
kyarugamwo,
beḡtu MUKAMA yooyo acwamwo.

17

- 1 Kudya kiḡooli okabba na ḡuḡinge,
kikukira nnyumba ḡilimwo kwegonza
neizongobo.
- 2 Mwiru mwekambi, alema mwana mugwagwa,
kandi agweterwa bintu nkomweḡ hali baana
ba mu nnyumba.
- 3 Feeza na zaabbu biḡimwa mworo,
beḡtu MUKAMA apiḡa biteekerezu bya
mitima.
- 4 Nkori gya bibii gyetegeerya rugambu lwa babi-
ibi,
muḡobya ahondera ḡuḡobya.
- 5 Aduḡlira munaku abba naakugaya munyaku-
muhanga,
anyuḡirwa ḡujune ḡwa wondi takena kufu-
birwa.
- 6 Baguḡuḡu benyumiriza mu beizukulu baḡu
na baana nibenyumiriza mu babyeru baḡu.
- 7 Kubaza bya mageḡi tikigasira mudoma,
naakubaza ḡuḡobya tiḡisemereeri muḡemi.
- 8 Bantu bateekerereza muḡweguḡiriḡrya bawona
byenseḡ nibikusoboka,
baguḡya nti, kweguḡiriḡrya kukora nka
luḡisa.
- 9 Atoolya kunywana aganyira bamuḡobereerye,
beḡtu eicala naabaza nsobi eḡta mukagu.

- 10 Mugezi baamulamba lumweji naakenga,
beitu mudoma naabubakuuta njunju kikumi
tahabuka.
- 11 Muntu mubiibi eicala natekereza bwemi busa,
akwatwa batumwa batali na mbabazi nayo.
- 12 Hakiri orombya ntali gibasengereeri bwana
bwagyo,
kukira kurombya mudoma akukora
byabudoma.
- 13 Bwokora kubiibi muntu akukukoora birungi,
bizibu tibilimalika mwamu.
- 14 Kutara hulemu kiisana kwijuura muhwi gwa
meezi,
kale nu bwehale izongobo litakatandikiri.
- 15 Kufubira atali na musangu nookaganyira mu-
biibi,
byenseji bya muziro hali MUKAMA.
- 16 Sente za mudoma asasula kusoma tizili na
kizimugasira,
habwa hutetegereza bwamwe.
- 17 Mukagu gubba mukagu bwire bwenseji,
kandi baluganda beelinda bwire bwa
bujune.
- 18 Budoma hukutuma kusasula ibanza lya wondi,
na kuhayo bwema habwa mutaahi.
- 19 Akwendya hubii atoolya wakuzongoba nayo,
atoolya myehembu yeeletera bujune.
- 20 Ateekereza mu kukora kubiibi tatunga mugisa,
kalimi kabaza hugobya keicala mu bujune.
- 21 Mwana mudoma akwatisha babyeru bujune,
kandi tibalibba na kusemererwa kwenseji.
- 22 Kwicala osemereerwe guli mubazi gukuhonja,
beitu kandi kuzingala kwanukya wanukya.

- 23 Muramuri mubiibi eikiriza nguzi mu
kyebisiire,
aleke atasala musangu mu bwinganiza.
- 24 Mugezi ategeka bya magezi,
beitu mudoma akwata kiki na kidi.
- 25 Mwana mudoma asaliiza bbaawe,
kandi alirya mmaawe.
- 26 Tikidoori kulihisya atali na musangu,
na kukuuta bakora birungi.
- 27 Mugezi abaza bidooli,
naakwetegereza akwata mpula.
- 28 Mudoma buyetekeera bamweta mugezi,
bwabbumba munwa azooka nka ali na
kwetegereza.

18

- 1 Yeehala beira abba nakwetooleerya byamwe
yankei,
abba naakusuula bintu bidoori.
- 2 Mudoma tiyendya kwetegereza
beitu anyumirwa kuhanuulira bandi.
- 3 Akora bibiibi yeeleetera mugayo,
muswaru guleeta kihemu.
- 4 Bigambu birungi mu muntu meezi ga mu ndiha,
musu gwa magezi kukulukuta nka mugira.
- 5 Tikidoori kuganyira mubiibi,
rundi kufubira atali na musangu.
- 6 Bigambu bya mudoma bileeta mpaka,
naakuhonyola munwa kumuleetera kuku-
utwa.
- 7 Munwa gwa mudoma gwogwo gumuzikya
bigambu byabaza bimubboha nka mutegu.
- 8 Makuru gacwe ganolira akugegwa

- nka bidyo b̄inolū kubiicala mu nda.
- 9 Mukora mulimo na b̄ugarei,
na m̄guheneri t̄bahukana.
- 10 MUKAMA eicala lugo lunyamaani,
hali barungi baamwe beirukira kutunga
b̄usinge.
- 11 Itungu lya m̄guūda lili nka rub̄uga lwamwe
lunyamaani,
lili nka kis̄iika kilei kyelogoleerye rub̄uga.
- 12 Kwehaariiza kuleeta kuz̄ika,
abundaara atunga kit̄in̄isa.
- 13 Kw̄iramu bigambu byotakabbeer̄i
kwetegeerya,
kibba kya b̄udoma kandi kyamuswaru.
- 14 Mutima gutatiro gw̄iryamwo baseer̄i maani,
beit̄u hali gutali na kun̄ihira kubba kwahi.
- 15 Bagezi beicala beetegek̄ir̄i kweḡa,
Mapokopo gaab̄u geicala gab̄uule mwa ku-
tangiira magezi.
- 16 Kisembu kya muntu kimuteerahoona
muhanda hali bakama,
kandi nikimwicaarya na bafura.
- 17 Abanza kubaza mu meiso ga m̄ramur̄i azooka
nka wa mananu,
k̄udoosya munyegeerwa waaketongonaho.
- 18 Karur̄u kamala mpaka,
kandi kuramura ntaru za maani.
- 19 Weenyū gyozingaliir̄ye talikwikiriza kwingira
mwamwe,
mpaka zitab̄wir̄i banywani zaahukania
bantu nka irembu lik̄inḡirwe byoma.
- 20 Bigambu bya muntu biicuutya nda gyamwe,

- mu munwa gwamwe harugamu bikumu-
gasira
- 21 Maani ga lukuu na bwomi gali mu lulimi,
nahabwakikyo huli muntu yegyendereze
bigambu byakubaza.
- 22 Yaagya mukali wa kuswera abba yaagiirye
kintu kirungi,
kubba abba na mugisa gwa MUKAMA.
- 23 Bigambu bya munaku byolokya mbabazi,
beitu muguuda abaza na nkabbu.
- 24 Haloho mukagu gwa kasumi husumi,
beitu akunyweni biribiri akukiira na mwi-
juwo.

19

- 1 Munaku agyendera ha mananu,
akira mugobya mudoma.
- 2 Kili kibiibi kubba na bihika bitalimwo kwete-
gereza,
naakora naapapa tamaliira.
- 3 Muntu bwafafaanika habwa budoma bwamwe,
atandika kwekwatiriirya na MUKAMA.
- 4 Muguuda atunga mikagu minene,
beitu mya munaku mimalika humaliki.
- 5 Agaba bukeiso wa hugobya afubirwa
bufubirwa,
abaza hugobya talikena.
- 6 Banene batoolya kunywana benda,
huli muntu yendya yogwo agaba.
- 7 Munaku onnoba baamwe,
Babbe banywanwe, nabwabeerya heehi,
badahira budahiri.
- 8 Ali na magezi abba atungiri kwegonza,

- Ali na kwetegereza agumbura birungi.
- 9 Agaba ħukejso wa ħugobyā afubirwa
ħufubirwa,
abaza ħugobyā alizika.
- 10 Badoma tibakusemeera kwicala mu kwegonza,
na beiru tibakusemeera kufuga bantu ba
maani.
- 11 Ali na kwetegereza yeegyendereza kukwatwa
kiniga,
mu kunuga bibiibi, atungiramwo kitinisa.
- 12 Mukama ħwakwatwa kiniga ahuruguma nka
ntali,
mbabazi zaamwe zisana lume lugwereeri
heisubi.
- 13 Mwana mudoma aleetera bbaawe nnaku,
mukali weizongobo eisana nka ħutuntu ku
mabbaati.
- 14 Nnyumba neitungu babigwetera ħugweteri,
beitu mukali mwetegerezi kisémbu kuruga
hali MUKAMA.
- 15 Muntu mugarei yeebbaka herere,
eicala atakukora aliicala mu nzala.
- 16 Akwata biragirow bya Ruhanga alinda ħwomi
ħwamwe,
beitu agaya mihanda myamwe alikwa.
- 17 Agabira banaku eisana ahoori MUKAMA,
MUKAMA alimusasula birungi.
- 18 Habura mwana nihacaaloho kunihira,
kitali kikyō okubba nokumuzikya.
- 19 Waakiniga kinene yeilihira kifubiro kyamwe,
ħwomujuna gukubanza ħundi de olimujuna.
- 20 Weegwanga bibakukulamba, oikirizenge
kuħaburwa,
kwokwō olitunga magezi.

- 21 Muntu nabwategeka binene byakukora,
beitu kwendya kwa MUKAMA kwokwo kud-
wereera.
- 22 Bantu bendya ali na ngonzi na bwesige,
hakiri obba munaku otabbeeru mugobya.
- 23 Kutamwo MUKAMA kitinisa kuleeta kwom-
eera,
akimuha tadwebwaho kabii kensei.
- 24 Mugarei waakolya itongi mu nnyeni,
alemwa galita mu munwa.
- 25 Fubira mugayi, na ntwarwa gitunge kyakwega,
bwohabura mugezi ateeryaho ha kwete-
gereza kwamwe.
- 26 Mwana awonesya bbaawe, kandi akabinga
mmaawe
aleeta kijumu na muswaru.
- 27 Mwana wange, bwosuula kulambwa,
ogumirisana na biwaali wegiri.
- 28 Mukeso mugobya anoba bwinganiza,
munwa gubiibi guhulukya bibiibi.
- 29 Mugayi bamufubirabufubiri,
akora bya budoma akuutwabukuutwa.

20

- 1 Maaci gatogolokira baganywi,
bagatamiira bafooka badoma.
- 2 Mukama waakwatwa kiniga ahuruguma nka
ntali,
amuzingaalya yeeleetera lukuu.
- 3 Kwehala kukuuta mpaka kya kitinisa,
yendya kuzongoba abba mudoma.
- 4 Mugarei mu kibbaga,
atoolya kya kukesha mu kyanda atakukiwon-
aho.

- 5 Mutima gwa muntu gwisana ndiha,
mwetegerezi agutoolamwo biteekerezu.
- 6 Banene bazooka nka ba mbabazi,
tikyanguhiri kwagya mwesigwa.
- 7 Murungi agyendera mu hwinganiza,
mugisa gwamwe guhondera baana baamwe.
- 8 Mukama weicaara kusala misangu,
alinganja kirungi na kibiibi.
- 9 Naani akusobora kukoba nti, “Mutima gwange
gusyanu,
tindi na kibii kindi kyensei”?
- 10 MUKAMA, anoba
bakoresya ndengu na bipimyo bya hugobya.
- 11 Bikorwa bya muto, byolokya kyani kyali,
okusobora kwetegereza yaabba nali mu-
rungi rundi mubiibi.
- 12 Mapokopo geegwa na meiso gawona,
byensei MUKAMA yooyo yaabihangiri.
- 13 Alaala atakumala eicala mu nnaku,
abyoka naakora abba na bidyo binene.
- 14 Muguli aramura naakoba, “Okusyera,
okusyera,”
hwamala kugula agyenda niyeehariiza
kwakomiri hukomiri.
- 15 Kyamugasu hoj kubba na kwetegereza,
kukira kubba na zaabbu na mahiga ga
muhendu.
- 16 Bwema hwa ategebeerwe, huli na kusembwa
musimbo,
asagika munyamahanga alinakumusasulira.
- 17 Mudya byahugobya bimunolira hoj,
heinyuma bimufokira nka musinyi mu
munwa.

- 18 Kyotoleerya magezi mwa kuṣingura,
lwanisya otunge akukulamba.
- 19 Mucwa makuru talinda nsita,
weehalenge wa ndimi ibiri.
- 20 Muluma bbaawe rundi maawe,
alikwa nka taara gilumira mu ntiti.
- 21 Itungu liiza bwangu,
heinyuma tilibba na mugasu.
- 22 Leka kukoba, “Nkwiza kumusasula kibii
nkyankoori!”
Bikwatye MUKAMA, akwiza kukucungura.
- 23 MUKAMA annoba bipimyo bya hugobyu,
ndengu zibiibi tazendya.
- 24 MUKAMA yooyo ategeka malibatire ga muntu,
muntu ki akusobora kwetegereza muhanda
gwa bwomi bwamwe?
- 25 Otalikwatwa mutegu gwa kuranguhirirya kw-
eraga hali MUKAMA,
heinyuma okezuzukya!
- 26 Mukama ali na magezi alinganja muntu mubi-
ibi,
naamufubira atakumuganyira.
- 27 Mwozo gwa muntu gwisana taara gya
MUKAMA,
gimuluka nsita za mu mutima.
- 28 Ngonzi na bwesigwa bilinda mukama,
bulemi bwamwe bwemeera ku burungi
bwamwe.
- 29 Maani ga basigazi googo kitinisa kyabu,
burungi bwa baguluusu bwicala mu mbwi
zaabu.
- 30 Bihuta bya njunju bigorora ngesu zibiibi,
kukuutwa kujanjaba mutima.

21

- ¹ MUKAMA afuga mulemi nka meezi ga mugira,
aguragira guheete haakendeerye.
- ² Kyensei kya muntu akora akyeta kirungi,
beitu MUKAMA apima mutima.
- ³ MUKAMA yendya akora birungi na
byabwinganiza,
kukira kumuhongera.
- ⁴ Bantu babiibi bafugwa myehembo na
myepanku,
byensei bibyala kibii.
- ⁵ Kutegeka na kwekamba kurugamwo byamu-
gasu,
beitu yanguhirirya kukora afooka munaku.
- ⁶ Itungu lya hugobya lituka nka mwica,
litwala bantu mu kuzika.
- ⁷ Mubiibi eitwa bikorwa byamwe,
habwakubba azira kukora birungi.
- ⁸ Ngesu za babiibi tiziterekeera,
beitu barungi bagyendera hasyanu.
- ⁹ Hakiri oicala mu kisirisira,
kukira kwicala mu nnyumba gimwei na
mukali weizongobo.
- ¹⁰ Babiibi beicala nibanyumirwa kukora bibiibi,
tibali na gibakwatirwa kisa.
- ¹¹ Mugayi wafubirwa ntwarwa nigimwegiraho,
Mugezi bwahaburwa niyetegereza.
- ¹² Ruhanga eicala murungi yeegiri bya mu maka
ga gabiibi,
kandi alibafubira.
- ¹³ Muntu yensei asuula kwegwa kutaaga kwa
munaku,
nayodede alitaaga atali naakumwiramwo.

- 14 Muntu wakuzingalira,
weegulaḥwegulī kiceiceī kumuholaholya.
- 15 Bantu barungi basemereerwa bintu
bubikorwa mu ḥwinganiza,
beitu babiibi babaleetera ḥutiini.
- 16 Akwetī gutalimwo ka ḥuntu,
alyezagya nali mu kitebe kya bakuu.
- 17 Eicala mu kwegonza alinakuhara,
anolerwa maaci na bisyeke taligudahara.
- 18 Babiibi bagweḥwaho ḥujune
ḥubabba nibakwendeerya barungi.
- 19 Hakiri oicala mwihamba,
kukira kubba na mukalī weizongobo kandi
wa kiniga.
- 20 Muntu wa magezi abba neitungu na bintu bya
muhendu,
beitu badoma nsimbi zaabu bazimala niba-
cakazitunga ḥutungi.
- 21 Yogwo afaaho kukora birungi na bya mbabazi,
alitunga ḥwomi ḥurungi, hamwei na
kitiiniisa.
- 22 Muntu wa magezi asingura ruḥuga lwa ba
maani,
naabinya kigo kyalwo kibesiganga.
- 23 Muntu yeegyendereza mu bigambu byabaza,
yeejuna yenkei kuruga mu kabii.
- 24 Mugayi lyolyo ibara lya muntu yeetembatem-
bya,
kandi wa myebbuno yooyo akukora bintu na
myepanku.
- 25 Mugarei eitwa kwegomba kwamwe,
haḥwakubba tiyendya kukora.

- 26 Muntu mubiibi abba na mururu gwakutunga
bintu binene ħuli kiro,
beġtu muntu murungi eicala nagaba.
- 27 MUKAMA tiyendya kihongwa kya muntu mubi-
ibi,
kukira maani ħukileetwa na kigyendeerwa
kitali kirungi.
- 28 Keiso wa ħugobyā alizika,
beġtu wa mazima, balyetegeerya bigambu
byakubaza.
- 29 Muntu mubiibi yeetwala kubba murungi,
beġtu kandi murungi yeegyendereza mi-
handa myamwe.
- 30 Tihaloho magezi, kwetegereza, rundi kyaku-
lamba kya muntu,
kukusobora kuṣingura MUKAMA.
- 31 Muntu naasobora kutekaniza mbaraasi za-
akulwanisya ħulemu,
beġtu ħuṣinguzi ħuruga hali MUKAMA.

22

- 1 Ibara lirungi balyendya kukira itungu,
kiṭiinjisa kikira kubba na feeza rundi zaabbu
- 2 Muḡuuda na munaku bali na habarombira,
bensei MUKAMA yooyo yaabahangiri.
- 3 Akwetegereza awona kabii niġakwiiza niyeb-
bala,
beġtu ntwarwa gyecoberaħwecoberi nigi-
wonawona nakyo.
- 4 Mu kuḡundaara, na kuṭiina MUKAMA
heicalamwo mpeera gya ħuḡuuda, kiṭiinjisa,
na kwomeera.

- 5 Muhanda gwa babiibi gwicalamwo mahwa na mitegu,
mwerindenge mumyehale.
- 6 Weegesya mwana ngesu zaakusemeera kwicala nazo,
nahwalibba ahandiri atalizeebeera.
- 7 Ali neitungu afuga munaku,
mwehori akooora mumuhori.
- 8 Asiga gitalimwo bwinganiza, akesa mihito,
na hubiibi bwamwe bulimumalika.
- 9 Kya mugisa kubba mwenda,
hawwakubba mwenda abagana bidyo byamwe na banaku.
- 10 Abinga wa migayo abba abingiri ntaru,
izongobo na bilumo bikwiza kumalika.
- 11 Yendya mutima gusyanu, naakubaza na mbabazi,
yooyo mukama gyanywana.
- 12 Lijiso lya MUKAMA litolereerya mananu,
kyokyo anuga hunugi bigambu bya bagobya.
- 13 Mugarei akuweera, "Ntali gili hanzei,
giiza kunzitira mu nguudo."
- 14 Kanwa ka mukali mwenzi buhya,
akyeneerwe MUKAMA, alibugwamwo.
- 15 Kyabuhangwa mwana muto kukora byabudoma,
beitu kakubba afubirwa atungamwo kakwetegereza.
- 16 Awonawonesya banaku mwa kugudahara, na agabira baguuda bintu,
bensei balinakuhara.
- Bigambu bya Magezi**
- 17 Bwegwanga bigambu bya magezi,

- otenge mutima ha binyeegesya,
18 habwakubba kirungi h̄wolibizuūka,
okabyatulanga na kanwa kaamu.
19 Nkwendya wesige MUKAMA,
kyokyo mbikuwereeri kiro kiki,
20 Nkuhandikiiri bigambu birungi makumi
gasatu,
bikuhabure kandi bikuhe kwetegereza.
21 Bikwegesye mananu na h̄wesigwa,
mwomwo oliweera banyakubikutuma by-
otoorimwo.

Kyakubanza

- 22 Otalinyaga munaku habwakubba talinaho,
kandi otaliwonawonesya museege
mwicwero lya musangu,
23 habwakubba MUKAMA alibatongoniira,
naanyaga bakubanyaga.

Kya kabiri

- 24 Otalinywana muntu akwatwa kiniga,
habbe kudida na wa husungu h̄wa h̄wangu,
25 aleke oteega mize myamwe,
okagwa mu kabii.

Kyakasatu

- 26 Otalibba omweji hali bahwo beehayo nibeer-
aga,
rundi nibeemeera mabanza ga bandi,
27 h̄wolikalemwa kusasula,
ntabbu gyamu gyolalira gyogyo balitwala.

Kyakane

- 28 Otalisegulirya mubaga gwa kadei na kadei,
gwa bahaaha baamu baateerih̄o.

Kyakataanu

- 29 Akora mulimo gwamwe kurungi yeetonera na bakama, teicaara na bantu ba buli kiro.

23*Kyamukaaga*

- 1 Bwolibbanga oicaliiri kudya na mulemi, weekengerenge byakusegereerye.
 2 Waabba nooli waamururu weefugenge.
 3 Otalitubira bidyo byakutimbiri, tiweega gwakubba mutegu.

Kyamusanju

- 4 Muleke kwejawahya naakutoolya itungu, mubbe na magezi mwemige.
 5 Obba noocakalitaho liiso nilisyera nka rundi si limeeri bimpaha lyadunduuka mu mwanya nka wambooli.

Kubaza kwa munaanei

- 6 Otadyanga bidyo bya mupu, habbe kwegomba binolu byamwe,
 7 habwakubba eicala nabaliira muhendu guyabiguuri, akuweera, "Dya kandi onywe," beitu atakukimanyisa.
 8 Okwiza kubitunaka biwaadiiri, na bigambu byakwenolereerya byolibba obaziri bilibba byabusa.

Kubaza kwa mwenda

- 9 Otalibaziririyanga mudoma,

kubba byamagezi byomuweera akwiza kubi-gaya.

Kubaza kweikumi

¹⁰ Otalisegulirya nsaru gya kadei na kadei otalyezirirya itehe lya nfuuzi.

¹¹ Habwakubba mubacunguri wamaani, akwiza kubalwaniira, atongane nanywe.

Kubaza kweikumi na gimwei

¹² Taho mutima gwamu ha kuhondera kulambwa, naakuteganga mapokopo kwegwa bigambu bya kwetegereza.

Kubaza kweikumi neibiri

¹³ Otalyehukyu kuhabura mwana waamu, kumukuuta na kajunju tikisobora kumwita.

¹⁴ Habwakubba kumufubira kiiza kumujuna luku.

Kubaza kweikumi neisatu

¹⁵ Mwana wanga, wolikabba na magezi nanya ndisemererwa.

¹⁶ Bundikwegwa nookubaza bigambu bya magezi, ndyesiima mu mutima gwange.

Kubaza kweikumi neine

¹⁷ Otakwatirwa itima babiibi, gyenda mu meiso naakutamwo MUKAMA kitiinisa.

¹⁸ Habwakubba olitungiramwo mpeera, kyakunihira kwamu kiliiza.

Kubaza kweikumi neitaanu

- 19 Mwana wange, weetegeerya kandi obbe wa
magezi,
taho mutima kukora birungi.
20 Weehalanga kudida na batamiiru,
rundi batubira nyama,
21 habwakubba mutamiiru na mutuubu bakwiza
kuseega,
nibadwa ha kulwala nsensende.

Kubaza kweikumi na mukaaga

- 22 Weegwanga bbaawu, munyakukubyala,
ogonderenge maawu nabwaliguluusa.
23 Mananu, magezi, ngesu na kwetegereza bya
mugasu kubitunga,
otalibifeerwa.
24 Mudulu wa mwana murungi alisemererwa,
munyakubyala mwana mugezi yeesime.
25 Bbaawu na mmaawu beesime,
mukali yogwo munyakukubyala asemer-
erwenge.

Kubaza kweikumi na musanju

- 26 Mwana wange taho mutima gwamu ha
bigambu byange,
ohondere ngesu zange.
27 Mukali mubungi kandi mwenzi,
eisana huya.
28 Atega badulu nka banyagi,
nabongera butabba beesigwa.

Kubaza kweikumi na munaanei

- 29 Banaani beicala nibazongoba? Mpaka ziku-
utwa banaani?
Bihote bili na banaani? Kulwanagana kuli
na naani? Mpaka zili na naani?

Bihote bitakuhona bili na naani? Meiso
gengu gali na naani?

³⁰ Boobo baḡwo beicaara ha maaci batakurugaho,
nibanywa gaga na gadi.

³¹ Maaci na rangi zaago gatakwohyanga,
gatakusikirizanga namu giraasi oganywe.

³² Heinyuma gukuluma nka mpiri,
nigakutematema nka ḡumala ḡwa
huluhundu.

³³ Meiso gaamu galiwona masana,
mutima gwamu nigutekereza kiki na kidi.

³⁴ Olyezegwa nkoleeri hakati weitaka,
nka nkwokusulebera mu ḡwati ḡukukuutwa
kihehu.

³⁵ Olikoba yati,
“Bankuuti, ḡkuuti, beitu tindina
hamputeeri,

bantindagiri ḡtindagi ntakwega!”

ḡwire ḡwakya dii? Ndinakutungayo maaci
gandi.

Kyeikumi na mwenda

24

¹ Otalikwatirwa ihal i nkor i za bibii,
kadi habbe kubanywana,

² habwakubba beicala nibatabukatabuka,
kubaza kwaḡu kuhutaaza bandi.

Kyamakumi gabiri

³ Maka gakorwa magezi,
kwetegereza niḡugemereeryaho.

- 4 Mu kukenga bisiika bya nnyumba bizula na bikwatu bya mugasu bya muhendu kandi birungi.

Kubaza kwa makumji gabiri na gimweji

- 5 Muntu mugezi akira wamaani, mwetegerezi yeyongera kubba munyamaani,
6 habwakubba kulwana bulemu kisigikira ha ntegeka za magezi, kubusinga, bakubuhanulira balinakubba banene.

Kyamakumji gabiri neibiri

- 7 Bigambu bya muntu mugezi tibigasira mudoma, talinakyabaza hali bakuhanuura byamugasu.

Kubaza kwa makumji gabiri neisatu

- 8 Yensei eicala naatekereza kukora bibiibi, bamweta mugezigezi.
9 Kuhaburwa kwa mudoma kibba kibii, na mugayi abba muziro hali bantu.

Kubaza kwa makumji gabiri neine

- 10 Kabii bukeiza nikakakusulungania, mananu kwo obba muceke.

Kubaza kwa makumji gabiri neitaanu

- 11 Waacunguranga bantu bakutwalwa kwitwa, waajuniranga bakwetj gukubagoromora.
12 Osobora kukoba, "Ntakakyege!"
Beitu yogwo asengeeja biteekerezu yeega bili mu mutima.
Yogwo akulinda akyegiri,

alikusasula naasigikira ha milimo
miwakoori.

Kyamakumi gabiri na mukaaga

13 Mwana wange, dyanga buhooki hubba
burungi,
manyondo gaabwo ganolira kimwe.

14 Okyege nti, magezi nka buhooki ganolira
mutima gwamu,
kakubba ogaagya olibba kurungi,
nakunihira kwamu tikulimalika.

Kubaza kwa makumi gabiri na musanju

15 Otabba mubiibi aramagira murungi,
weehalenge kurumba nnyumba gyamwe,
16 kubba nabwagwa mirundi musanju asigala
naabyoka,
beitu babiibi nibaswaswanika nibamaliraho
kimwe.

Kyamakumi gabiri na munaanei

17 Oteebuganga munyanzigwa waamu yaakag-
webwangaho kabii,
otamusekereeryanga buyaakagwanga hanshi.
18 Kubba wolibikora, MUKAMA alikuzingalira,
naalekaho kumufubira.

Kubaza kwa makumi gabiri na mwenda

19 Otatuntuliranga bantu babiibi,
habbe kukwatirwa ihali nkorzi za bibii,
20 kubba mubiibi talitunga birungi,
aliluma bulumi nka taara.

Kubaza kwa makumi gasatu

21 Mwana wange, tiinanga MUKAMA na mulemi,
kandi otadidanga na bantu bajeemu.

- 22 Babiri babwo basobora kubahwerekereerya
 hahwo buloho buloho
 haloho yeegiri hujune hulileetwa babwo
 babiri?

Bigambu bindi bya magezi

- 23 Bibi nabyo bili bigambu bya magezi.
 Muze gwa kusemba rubaju lumwi tigubba
 gurungi.
- 24 Aweera mubiibi nti, “Toli na musangu,”
 bantu balimukyena kandi balimunoba.
- 25 Baramuri bafubira nkorzi za bibii,
 baliheebwa mugisa.
- 26 Akuweera mananu,
 abba akwolokeeye mukagu gwa biribiri.
- 27 Banza otegeke misiri omisimbe,
 kasi obimbe nnyumba.
- 28 Otarumirizanga mutaahi atali na nsonga,
 otabazanga hugobya.
- 29 Otakobanga nti, “Kyankoori nanya
 ndikimukora,
 ndikimusasula kiiyankoori.”
- 30 Nyaarabiri mu ndimiro gya mugarei,
 mu musiri gwa mizabbibu gwa ntwarwa.
- 31 Gwali gwizwiri mahwa, gujumbiri neirungu,
 na lugo lwagwo lwa mahiga lugwiri.
- 32 Nyagulingiriri,
 nyeega butakoba,
- 33 “Kandaaleho kadooli,
 kandindeho kadooli, kammpuumuulyeho
 mikono kadooli.”

34 Mwomwo nnaku zilikwizira nka mwibi,
nizikurumba nka mutemu.

25

Ngeera zindi za Sulumaani

¹ Kandi zizi nazo zili ngeera za Sulumaani,
badulu ba Mukama Hezekiya wa Yuda
zibakoporoori.

² Kitinisa kya Ruhanga kulinda nsita
kya bakama kubba kuhuluka makuru.

³ Iguru nka kulibba hakyendi na nsi nka kugi-
icala gilei,
kwokwo de otasobora kwetegereza mitima
mya bakama.

⁴ Kakubba bantu batoola burofu mu feeza kugi-
foora gyeicum, baheesa byoma bakusobora kukoramwo
bintu birungi.

⁵ Toolaho bantu babiibi mu meiso ga mukama,
na bulemi bwamwe bulyegebwa kubba bwa
bunanu.

⁶ Lekanga kwetwala mu meiso hali mukama ali,
rundi kwemeera mu kiikaru cali bantu ba
bitinisa bali,

⁷ hakiri bakuweera yati, "Weesuma oicaare
haha,"
kukira kukuswazira mu babitinisa.

Nooli na byoweeni na meiso gaamu

⁸ otanguhanga kunyegeera nsonga gyensei
mu mbuga gya mateeka
olikola teetei hakumaliira,

kakubba harugayo muntu akukuhonereerya
weewe kubba munsobi?

⁹ Wakabbanga na nsonga na mwira waamu,
mugimalenge nywenkei mu nsita
gitakabbeerī kwetegerezewe mu bandi.

¹⁰ Kakubba mutamala nsonga zizo, bantu banene
bakwiza kukwega nka muntu atagira
nsita,
kandi tolyejuna kikyō kihemu.

¹¹ Kigambu kiziri mu kasumi kaakyo,
kiisana zaabbu mu lukimba lwa feeza.

¹² Kuhabura kwa muntu wa magezi aweera
yogwo yeetege kwegwa,
kibba kyamugasu kukira bikwatu bikore
kuruga mu zaabbu.

¹³ Mukwenda mwesigwa ahumuulya
mumutumi,
nka meezi geenyamu gaakunywa
bugahumuulya baganywi mu bwire
wa lyoba.

¹⁴ Araganisya bisembu byatakudoosereerya,
abba nka byalu na mpehu bitaguma ndagali.

¹⁵ Kugumisiriza kasonasoonia mulemi,
kandi kalimi kaheheeru kooko korobya
muntu.

¹⁶ Bwolibba na buhooki, dya bwokusobora,
otaliza kudya kyakalaseeni okamaliira
obutunakiri.

¹⁷ Otabungiranga mwira waamu mirundi
minene,
akamaliira akweganyiri kandi akunobiri.

- 18 Kuhangiira mwira waamwe,
kiisana kumulanisya okweti mubbeere,
mpirima, rundi mbasi.
- 19 Kwesiga muntu atakuloho mu bwire wa
buzibu,
kiisana nka kudisya liino liseeri rundi nka
wa kihote ha kigulu.
- 20 Kuhimira kyembu kirungi muntu ali na
bujune,
kiisana nka kumusomola ngoye mu bwire
bwinyamu, rundi nka kumubbwomira
mukwa mu kihote.
- 21 Munyanzigwa waamu nzala bugyamudyanga
omuhenge bidyo,
nyoota bugyamukwatanga omuhenge meezi
ga kunywa.
- 22 Mu kukora yatyo olibba nookumuleetera
kuswara, omuhembeeri mworo ku mutwe,
kandi we MUKAMA alikusasula.
- 23 Nka mpehu ziruga mu mukono gumoso zileeta
ndagali,
kwokwo de kalimi kahesa kaleeta kiniga.
- 24 Hakiri oicala mu kisiisira,
kukira kwicala mu nnyumba gimweji na mukali
weizongobo.
- 25 Kwegwa makuru garungi garugiri hadei,
kili nka kunywa meezi geinyamu kumala
nnyoota.
- 26 Muntu murungi watwalwa bikorwa bya mubi-
ibi,
abba nka misu rundi nka izuba likuhulukya
meezi gatomboku.
- 27 Nka kukitecala kirungi kudya buhooki bunene,

kwokwo de kitasemeeri kwetoleerya
kitiinisa kyamu wenkei.

- 28 Muntu aterinda,
eisana nka rubuga lunyakwingirirwa lutali
na bisijika byakwerinda.

26

- 1 Nka byalu kubitetagisya mu kyanda, rundi
ndagali mu bwire bwa kukesa,
kwokwo kitettagisya kuha mudoma kitiinisa.
- 2 Nka mantanta akwelongoolya atakwicya,
kwokwo na mukyenu gutaakwate muntu
gutagira busigikiro.
- 3 Mbooko zikuuta mbaraasi, nkobba nizibboha
minwa mya ndogoyi,
mubbeere gukuuta mugongo gwa mudoma.
- 4 Mudoma otalimwiramwo mu mulingo gwa
budoma,
aleke nawe otalibba nka yo.
- 5 Beitū nookwiramwo badoma, bolookye nka
kubali basuru,
kwokwo baleke kwezeta ba magezi.
- 6 Kutuma mudoma hukwenda,
obba wetemiri ntege, kandi weeteeri mu
kabii.
- 7 Nka magulu ga mulima kugeicala nigasuleeba,
na lugeera lubacwera mudoma tulubba na-
mugasu.
- 8 Kuha mudoma kitiinisa
oisana nka kubbohira ihiga ku kimancuuru.
- 9 Lugeera lwa badoma bacwa,
kiisana nka mutamjiru kwezokola ihwa mu
ngalu.

- 10 Muntu akoresya mudoma milimo rundi muntu
gyakagiirye,
eisana nka mulasa mbasi atabaliriri.
- 11 Mudoma ejira kukora byabudoma,
eisana nka mbwene giirira bituna byagyo.
- 12 Waaweeniho muntu akwezeta wa magezi?
Bantu banjiramwo birungi mu kukira yo.
- 13 Mugarei akuweera, "Ntali gili hanzei mu
muhandu!
Ntali gili mu nguudo!"
- 14 Nka mulyangu kugwicala nigwehinduhin-
dulira ha pata zaagwo,
kwokwo de mugarei eicala niyehinduhin-
dula mu ntabbu gyamwe.
- 15 Mugarei waakolya itongi mu nnyeni,
limujwahya kulita mu munwa.
- 16 Mugarei yeezeta mugezi
kukira bantu musanju bejramu nakwegyen-
dereza.
- 17 Muntu yeezingiirya mu mpaka zitakumuk-
wataho,
eisana nka muntu akukwata mapokopo ga
mbwene gyateegiri.
- 18 Eisana nka muntu mugweraru,
akuhunguulya mworo naalasa na buta,
- 19 yooyo muntu agobya mwira,
naakoba nyakali kusandaara busandaari.
- 20 Nkwj hazitali mworo gulumambe,
na muhesi hatali tihabbaho izongobo.
- 21 Muntu abyokereerya izongobo aleeta kulwana,
nka nkwi, rundi makala gakwaka gatakuma-
likira.
- 22 Makuru gacwe ganolira akugegwa

- nka bidyo b̄inolū kubiicala mu nda.
- 23 Bantu babaza birungi nibakutekereza kukora
bibiibi,
beisana kyese k̄is̄igirwe feeza.
- 24 Muntu wa nnobi, agobyagobyanya bantu na
bigambu byamwe,
kandi b̄ugobyanya āb̄ubisa mu mutima
gwamwe.
- 25 Nab̄walibazanga birungi teetei, otalimwiki-
riza,
kubba ali na bibiibi musanju byab̄ikiri mu
mutima gwamwe.
- 26 Nnobi gyamwe gisobora kwebisa hab̄wa
b̄ugobyanya,
beit̄u h̄ubiibi bwamwe b̄ulizooka hasyanu
mu bantu beicala nabo.
- 27 Muntu alilima b̄uhya, alib̄ugwamwo,
kandi muntu ab̄iringitya ihiga yooyo
limwirira.
- 28 Kalimi kab̄ugobyanya kanoba gikagobeerye,
kandi kunweneeka kuleeta kuhwerekeera.

27

- 1 Otepank̄isya byokugyenda kukora mwakya,
kubba tiwegiri kikugyenda kubbaho mu
kiro.
- 2 Leka bantu bandi boobo bakuhaariize,
kukira we wenkei kwehaariiza.
- 3 Mahiga na musinyi biicala byozoho,
beit̄u kiniga kya mudoma, kukira bībyo byen-
sei.
- 4 Muntu wa kiniga abba mubiibi,
beit̄u weihali akiraho.
- 5 Kirungi kucomera mu rwatu,

- kukira kwolokya ngonzi mukyebisiire.
- ⁶ Kulamba kwa munywani kubba kwa mananu,
beitu kuramukya kwa munyanzigwa hubba
bugoby.
- ⁷ Mwicutu yooyo akoba buhooki tibukunola,
beitu ali nzala, na kilulu akyeta kinolu.
- ⁸ Muntu aleka makaa gaamwe akazaahira handi,
abba nka nnyoni gitigiri kizonza kyagyo.
- ⁹ Makuta gakuhungyo kurungi gasemaza mutima,
na mukagu gurungi guleetwa kuhanuura
kurungi.
- ¹⁰ Otalyebeerera munywanwo, rundi munywani
wa bbaawu,
kandi otalibungiranga weenyu nooli mu
bizibu,
mutaahi, akira munyaruganda akuli hadei.
- ¹¹ Mwana wange banga mugezi, osemeze mu-
tima gwange,
kwokwo ntunge kyakwiramwo akumbihiza.
- ¹² Akwetegereza awona kabii nikakwiza niyeb-
bala,
beitu ntwarwa gyecoberahwecoberi nigi-
wonawona nakyo.
- ¹³ Bwema hwa ategebeerwe, huli na kusembwa
musimbo,
asagika munyamahanga alinakumusasulira.
- ¹⁴ Kakubba muntu akeera kuramukya mutaahi
neitoko,
kiwonwa nka mukyeno.
- ¹⁵ Mukali weizongobo,
eisana nka ndagali gikutuntula gitakwa-
muka.

- 16 Kumugaana kuzongoba oisana okutanga mpehu,
rundi kukwata makuta mu ngalu.
- 17 Kyoma nka kukiteekera kyoma,
kwokwo de muntu atekera mwira.
- 18 Woroora musaali okwiza kugudyaho byana,
linda mukama waamu akwiza kukusijima.
- 19 Nka muntu kuyeewona mu meezi,
kwokwo de mutima gwamwe gwolokya kiki kyali.
- 20 Kuzumu nka kukutadwebwa bakuu,
kwokwo de meiso ga muntu gatajwaha kuwona.
- 21 Feeza na zaabbu bipimwa mworo,
beitu muntu apimwa bikumuhaariiza.
- 22 Mudoma nowomukuuta heehi kumwita bwiti,
budoma waamwe tibumumalikamwo.
- 23 Weega kulinda kurungi ntaama na mbuli zaamu,
kandi oteeho mutima ku nte zaamu.
- 24 Kubba itungu tilyomeeraho biro na biro,
na kondo giicalaho biro byensei?
- 25 Isubi bulyoma, hameraho lindi,
na iya ku lusahu balisala nibalisoorozera bisolo.
- 26 Okusobora kutunda ntaama na mbuli,
kugula itehe na bilwalu.
- 27 Okwiza kubba na mate ga mbuli oganywe na mugwi gwamu,
kandi bahala bakori baamu baganywe gababimbe mibiri.

28

- 1 Babiibi beiruḱa kadi hataloho akubabinga,
beṭu bananu babba baṣigiku nka ntali.
- 2 Ihanga ḱulibba lijeemu libba na balemi banene,
beṭu hali muḱemi muḱezi kandi akwete-
gereza, liicala liṭekanu.
- 3 Muḱemi mubiibi abonebonesya banaku,
abba nka ndagali gya kihuhu, gikahenera
bilimwa.
- 4 Agaya biragiṛo, ahaariiza babiibi,
beṭu abikwata abalwanṣyambe.
- 5 Babiibi tibeega ḱwinganiza,
beṭu bahondera MUKAMA baḱwetegereziira
kimwei.
- 6 Kirungi kubba munaku nokulibatira mu
ḱuterekereru,
kukira kubba muḱuḱa muḱubbaamu.
- 7 Mwana akwata biragiṛo, abba na magezi,
beṭu anywana na bamururu aswaza
bbaawe.
- 8 Kuḱanyia itungu nooraba mukutolaho bantu
magoba ganene,
lilimaliira mu nsahu gya mwenda.
- 9 Muntu ḱwagaya biragiṛo bya Ruhanga,
kusaba kwamwe Ruhanga talikwegwa.
- 10 Yensei ahabisa barungi,
alyeguma mu mutegu gwamwe,
beṭu batali na kabii baligweterwa birungi.
- 11 Muḱuḱa asobora kwewona nka muḱezi,
beṭu munaku akwetegereza awona biḱoori.
- 12 Muntu murungi waalema, bantu baasemer-
erwambe,

- beitu mubiibi hubamuhandya, bantu
beiruka kwebisa.
- 13 Abbumbiira bibii byamwe talitunga mugisa,
beitu abyatula akabileka alitunga mbabazi.
- 14 MUKAMA aha mugisa yensei atijina kukora
kibiibi,
beitu atajina aligwa mu kabii.
- 15 Mulemi mubiibi abonebonesya banaku,
eisana ntali gikuhuruguma, rundi musege
gukuhiga kya kudya.
- 16 Mulemi atali na magezi ahutaaza bantu
bayebembera,
beitu asuula bya hunyi alyomeera.
- 17 Muntu waabba nakujunaanwa habwa hwiiti,
mwamulekanga eicale naparaara,
hatabbaho muntu yensei akumujuna
- 18 Akora birungi yooyo alijunwa,
beitu ateesigwa alizika hwangu.
- 19 Akwekamba kulima abba na bidyo binene,
beitu ejukya bitakugasa anakuhara kimweji.
- 20 Mwesigwa alitunga migisa mitakubalwa,
beitu wa mururu gweitungu alifubirwa.
- 21 Kusoroora mu bantu kiicala kibiibi,
beitu habwa nguzi gidooli, muntu amaliira
asoobeerye.
- 22 Mupu eicala niyendya kuguduhara,
beitu atakwega nti nnaku gyogyo
gimulindiriiri.
- 23 Kuhabura kwa mananu kusijimwa,
kukira kalimi kakuhaariiza.
- 24 Yogwo ejba babyeru baamwe akateekereza
tasobeerye,
abba mwibi nyakabara.

- 25 Waamururu yooyo aleeta mpaka,
beitu yeesiga MUKAMA aliguduhara.
- 26 Yeesiga nteekereza gyamwe yankei abba mu-
doma,
beitu alibatira mu magezi alibba kurungi.
- 27 Agabira banaku talibba na hwetaagu,
beitu abeitiira liiso alitunga mikyenu.
- 28 Babiibi hubeiza mu hulemi bantu nibebisa,
beitu hubahwerekera barungi nibabyoka.

29

- 1 Muntu walihanwa mirundi minene, akalemwa
kwetegera,
alihwerekeera cekeceke.
- 2 Bantu barungi hubabba ha hulemi, habbaho
kusemererwa,
beitu balemi babiibi baleeta
kwenghurunghuta.
- 3 Yendya magezi aleetera bbaawe kusemererwa,
beitu yeekwata benzi amalaho itungu
lyamwe.
- 4 Mukama waalema na hwinganiza nsi nigitere-
keera,
beitu yendya byakwegula abba amaari
kugitemula.
- 5 Muntu ahaariiza mwira,
abba nakwetega magulu.
- 6 Muntu mubiibi akwatwa kibii kyamwe,
beitu murungi eicala naahima na kusemer-
erwa.
- 7 Murungi yegiri banaku bibasemereeri kutunga
beitu mubiibi tabyega.
- 8 Bagayi batahura rubuga,
beitu bagezi baleeta husinge.

- 9 Mugezi watongona na mudoma,
mudoma akwatwa kiniga kandi naaseka,
beitu nabwo tihabbaho husinge.
- 10 Beiti banoba muntu murungi,
kandi nibendya kumwita.
- 11 Mudoma yolookeerya kimwei kiniga kyamwe,
beitu mugezi yeerinda naakiholereerya
buholya.
- 12 Mulemi buyetegeerya hugobya,
bayolo baamwe bensei babba babiibi.
- 13 Munaku na yogwo amuwonawonesya, bali na
habarombira,
bensei MUKAMA yooyo abaha kwetegereza
mananu.
- 14 Kakubba mukama asala musangu gwa hulyo
hali banaku,
hulemi bwamwe hukusobora kwomeera.
- 15 Kibboko na kuhaburwa bileeta magezi,
beitu mwana gibalekereeri aswaza mmaawe
- 16 Bantu babiibi hubalema, bibii nibyeyongera,
beitu barungi baliwona kuzika kwa bu.
- 17 Wegesyanga mwana waamu alikuhumuulya,
kandi alikuha kusemererwa.
- 18 Ihanga hulitebemberwa Ruhanga tiliterekeera,
wa mugisa yeerinda biragiho.
- 19 Bigambu bisa tibisobora kulamba mwiru,
kubba nabuyetegereza tasobora kutaho mu-
tima.
- 20 Mudoma bamunihiramwo birungi
kukira yanguhirirya kubaza.
- 21 Kakubba odedya mukori kuruga mu buto,
alikufookera kizibu.
- 22 Wa kiniga abyokya izongobo,

- azingala h̄wangu akora bibiibi binene.
23 Myehembu mileeta kuswara,
beṭu mweb̄undaazi aheeb̄wa kiṭiinaisa.
24 Akwatagana na mwibi, annoba h̄womi,
h̄bamurahirisya mwicwero lya musangu,
talinakyeramwo.
25 Kuṭiina muntu kubba kwetega mutegu,
beṭu yeesiga MUKAMA alitunga h̄singe.
26 Bantu banene bendya kwenolya hali balem̄i,
beṭu MUKAMA yooyo aleetaho h̄winganiza.
27 Muntu murungi anoba mubiibi,
na mubiibi naanoba murungi.

Kubaza kw'Aguru

30

1 Kuku kwokwo kubaza na kuwonekerwa
kw'Aguru mutabani wa Yaake.

Muntu alimukuliriira Ruhanga nti,
Njwahiri!

2 Mananu ndi mudoma,
kandi tindi na magezi.

3 Tinkatunganga magezi
rundi kwetegereza kwa Mutongoole

4 Naani yaatembiri mwiguru akeira
akasirimuka?
Naani yaasoroziri mpehu akagikwatira mu
ngalu?

Naani yaakazingiranga meezi mu ngoye za-
amwe?

Naani yaakeganga nkangu gya nsi?
Ibara lyamwe naani? Kandi lya mwana waamwe
naani?

Mbwera wakabba weegiri!

⁵ Buli kigambu kya Ruhanga kibba kya mananu,
yooyo ngabu gya babwo beebisira muli yo.

⁶ Otaliteeryangaho ku bigambu byamwe,
akwiza kukucoomera akwete mugobya.

⁷ Ruhanga wange, ntakakwiri
nkukusaba ompe bintu bibiri:

⁸ Nfoora wamananu.
Otandeka nkabba munaku, rundi muguuda
hoi, ongabire bikummala.

⁹ Kakubba mba na binene, nsobora kukwebeera
nkakoba yati, "MUKAMA yooyo naani? Tin-
kumwetaaga,"

aleke ntalibba munaku nkeiba,
nkaswaza ibara lyamu, ai Ruhanga wange.

¹⁰ Otalibazanga kubiibi mukori hali mukama
waamwe,
alikukyena nowonawona.

¹¹ Haloho bantu bakyena babbaawaawu,
kandi batendeerya karungi bamaawaawu.

¹² Haloho beewona nka barungi mu meiso gaabu,
batalinaho, kandi babiibi nibalemwa
kweziramwo bibii byabu.

¹³ Haloho bantu beetwala kubba bahakyendi hoi,
nibeetwala kubba nibakukira huli muntu.

¹⁴ Haloho bantu ba meino gaabu geicala nka
mpirima,
na nsaya zaabu zibba nka nsone, kuhutaaza
banaku na bali muhwetaagu.

- 15 Mundidi guli na bahara babiri,
beicala nibasaba yati, “Mpa! Mpa!”
Heicalaho bintu bisatu biteicuta,
binei bitakoba, “K̄indoori,” byobyoyo:
- 16 Kuzumu, nda gya mukali mugumba,
nsi giicala nigirakiira meezi, na mworo
tigukoba “K̄indoori!”
- 17 Muntu atetegeerya bbaawe
akagaya na mmaawe,
meiso gaamwe galisomwa binyoni,
adiibwe masega.
- 18 Heicalaho bintu bisatu bimpuneeza hoi,
binei bintetegereza:
- 19 mulingo gwa wambooli adunduukira mu
mwanya,
mulingo gwa mpiri girabira ku lubbaali,
mulingo gwa bwati bulibatira mwitaka,
mulingo mudulu aligiramu muhala.
- 20 Gigi gyogyo nkora gya mukali mwenzi:
adya niyesusura munwa, naakoba, “Tindi na
kibiibi kinkoori.”
- 21 Haloho bintu bisatu bizingiizya nsi,
binei bigitasobora kugumisiriza,
- 22 mwiru kufooka mukama,
mudoma kubba na bidyo bikumala,
- 23 mukali wa bikorwa bibiibi kutungwa,
muzana kugweterwa makaa ga mugo
waamwe.

- 24 Bintu binei biicala b̥idooli ku nsi,
beitu bya magezi ganene:
- 25 Nkakabi ziicala b̥usiisa b̥udooli,
beitu weebikira bidyo bya kudya mu b̥wire
wa kyanda.
- 26 Nsengi giicala na maani gadooli,
beitu gyebimbira b̥wicalu mu lubbaali.
- 27 Nzige tizigira mwebemberi,
beitu zilibatira mu lukaara.
- 28 Garagara mwangu kumukwatira mu ngalu,
beitu omwagya mu kikaali.
- 29 Haloho bintu bisatu bilibata nibyegonza,
binei b̥ubibba nibikulibata bihambiriza ku-
biwonaho byobyo bibi:
- 30 ntali kisolo kikirayo maani,
tihaloho kintu kigitinisiriya,
- 31 mpanga, mpaaya gya mbuli,
na mukama weihe lyetoori.
- 32 Bwobba oiceeri nookora bya budoma,
kandi notegeka kukora b̥ubiibi, weerinda
kalimi kaamu.
- 33 Wocunda mate harugamwo makuta ga nte.
Wokuuta muntu nnindo harugamu ibbanga.
Wotabbula kiniga, ogwa mu kabii.

Bigambu bya Mukama Lameeri

31

- ¹ Bigambu bya Mukama Lameeri, mmaawe
biyaamwegeseerye.

- 2 Kikyani kyolimukukora? Kikyani
kyolimukukora mwana wa mu nda
gyange?
Kikyani kyolimukukora mwana wa kirahiro
kyange?
- 3 Otamalira maani gaamu hali bakali,
bahwerekeereerya na bakama.
- 4 Lameeri, weetegeerya.
Kidoori kwahi bakama kunywanga maaci,
rundi balem̃i kunywa binyweb̃wa bilulu.
- 5 Kugunywa kukuha kwebeera
h̃ujunanizih̃wa h̃wamu,
na kuwonawonesya baseege.
- 6 Maaci ganyweb̃wa bali heeh̃i kukwa,
na yogwo ali na h̃ujune h̃unene.
- 7 Leka bagunywe bebeere nnaku zaabu,
kandi bataliriira kwizuka kuwonawona
kwaabu.
- 8 Baliziriranga bab̃wo batali na h̃ubalizo,
olwaniriirenge bab̃wo batali na akubakony-
era.
- 9 Bazanga bya kulwaniira h̃winganiza,
nolwaniira h̃ugabe h̃wa baseege na bali mu
h̃wetaagu.

Kuhaariiza Mukali Murungi

- 10 Mukali wa ngesu zirungi naani asobora
kumwagya?
Muhendu gwamwe gukira gwa mahiga ga
muhendu gunene.
- 11 Ibaawe amwesiga
kandi amugobamwo.
- 12 Yogwo mukali mu h̃womi h̃wamwe h̃wensei,

- akolera ibaaawe birungi kandi tamutwala
kubiibi.
- 13 Atoolya byoza bya ntaama na pamba
yaamikoramwo ngoye na kusemererwa.
- 14 Ali nka h̄watī wa basub̄urī
kandi aleeta bidyo byamwe kuruga hadei.
- 15 Abyoka h̄utakakeerī,
naategekera ba mu nnyumba gyamwe bya
kudya,
kandi niyolookeerya bahala bakorī baamwe
kyakukora.
- 16 B̄uyaagya musiri, agugula,
naakoresya nsimbi zaamwe yankei naa-
gusimbamwo mizabbibbu.
- 17 Yeekamba kukora na maani
kandi na mikono myamwe miicala minya-
maani ku h̄ujunanizib̄wa h̄wamwe.
- 18 Yeetegereza mugasu gwa bintu bya kukora,
naacwamwo kukora ijolo acumukirī taara
gyamwe.
- 19 Yongosa mahūuzī gaamwe yankei
na lukamwona ngoye.
- 20 Abba na kisa mu kukonyera baseege,
na bali mu h̄wetaagu.
- 21 Kadi h̄wire h̄winyamirī,
tatiina hab̄wakubba ba mu nnyumba
gyamwe abalwalya ngoye zitagatu.
- 22 Yeekolera suuka
kandi nalwala ngoye zidi zikunyirira na
zikuserya.
- 23 Ibaawe aheeb̄wa kitinisa mu rubuga,
na mu bataahi baamwe.
- 24 Mukali yogwo asunga ngoye na miheeko,

- naazitundusya basuburi.
25 Abba wa maani kandi wa kitinisa
atakutiina kikwiza kubba ho.
26 Abaza bya magezi,
Yeegesya na mbabazi.
27 Alingiira ba mu nnyumba gyamwe,
kandi tadya byatakolereeri.
28 Baana baamwe bamweta wa mugisa,
kandi iba eicala naamuhaariiza.
29 Bakali banene barungi,
beitu we okira bensei.
30 Kwegomba mubiri gwa mukali kugobya
bugobya,
beitu mukali akutiina MUKAMA Ruhanga
alisiimwa.
31 Mumuhe byakolereeri,
kandi milimo myamwe mimuhaariizisye mu
bantu banene.

**Bitabbu bya Ndagaanu Ghyaka na Bitabbu 6
bya Ndagaanu Gĩgũlũũsu (Lugungu)
Gungu: Ndagaanu Gĩhyaka New Testament**

copyright © 2025 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Gungu

Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Genesis, Ruth, Esther, Psalms, Proverbs, Jonah and the NT from the
Lugungu Translation Project.

All rights reserved.

2025-06-28

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 28 Jun 2025 from source
files dated 28 Jun 2025

b2d1b010-ce36-53f8-94bb-ea31f34239cc